



# STAYER

- ES** Manual de instrucciones original
- IT** Manuale di istruzioni originale
- GB** Original instructions manual
- FR** Manuel d'instructions original
- P** Manual de instruções original
- PL** Oryginalna instrukcja obsługi
- CZ** Originální návod k použití
- EA** Πρωτότυπο εγχειρίδιο οδηγιών

MINI OLMO L20  
MINI OLMO B L20



Área Empresarial Andalucía - Sector I  
Calle Sierra de Cazorra nº7  
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN  
info@grupostayer.com

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)



**ES.** Declaración de Conformidad **IT.** Dichiarazione di conformità **GB.** Declaration of Conformity  
**DE.** Konformitätserklärung **FR.** Déclaration de Conformité **P.** Declaração de conformidade  
**TR.** Uygunluk beyanı **PL.** Deklaracja zgodności **CZ.** Prohlášení o shodě  
**EL.** Δήλωση Συμμόρφωσης

<b>ES</b>	Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-2-29 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
<b>IT</b>	Noi dichiariamo sotto la nostra unica e sola responsabilita che questo prodotto si trova in conformita con le norme o i documenti normalizza lisequenti: EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-2-29, secondo le normative 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
<b>GB</b>	I declare under our responsibility that the product described under "Technical Data" is in accordance with the following standards or standardized documents: EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-2-29, according to regulations 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
<b>DE</b>	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-2-29, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
<b>FR</b>	Je déclare sous notre responsabilité que le produit décrit sous «Caractéristiques techniques» est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-2-29, conformément à la réglementation 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
<b>P</b>	Declaro, sob nossa responsabilidade que o produto des-crito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-2-29, de acordo com os regulamentos 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
<b>TR</b>	Bu ürünün aşağıdaki standart ve standardizasyon belgeleri ile uyumunun doğruluğunu yegane sorumluluğumuz altında beyan ederiz. 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/EU. direktiflerinin hükümleri uyarınca EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-2-29.
<b>PL</b>	Oświadczamy, że produkty przedstawione w rozdziale Dane techniczne" odpowiadają wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: DYREKTYWY EUROPEJSKIE: 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/EU. NORMY ZWIĄZANE: EN 60745-1, EN 60745-2-5.
<b>CZ</b>	Prohlašujeme v plné své zodpovědnosti, že výrobek uvedený v části „ Technické parametry „ je v souladu s následujícími normami a normativními dokumenty: EN 62841-1, EN 62841-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, 60335-2-29 a v souladu s požadavky směrnic 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU
<b>EL</b>	Δηλώνει με δική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στην ενότητα "Τεχνικά στοιχεία" είναι σύμφωνα με τα παρακάτω πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα: EN 62841-1, EN 62841-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, 60335-2-29 σύμφωνα με τους κανονισμούς 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU













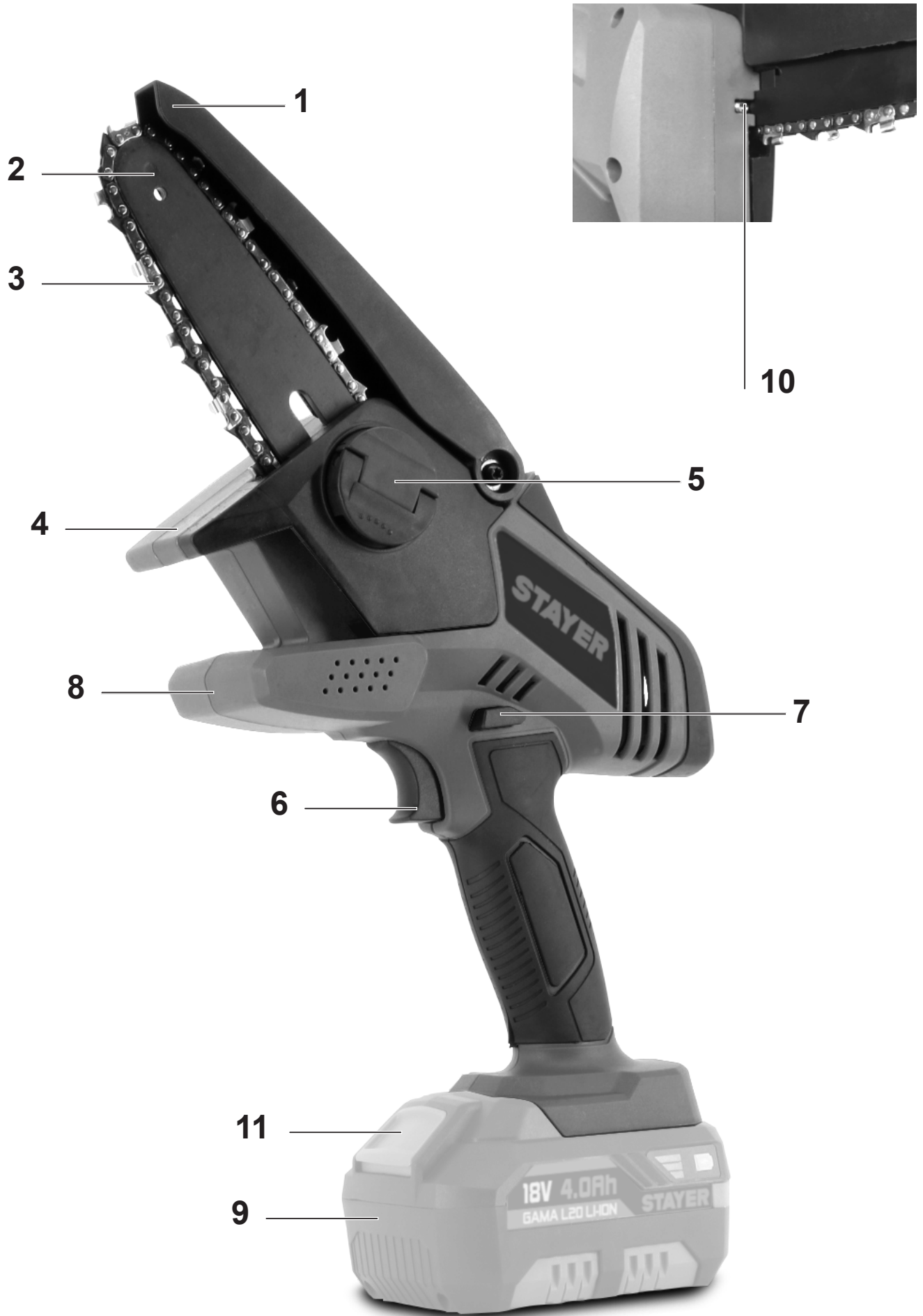
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
C/ Sierra de Cazorla, 7  
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: sales@grupostayer.com  
Email: info@grupostayer.com

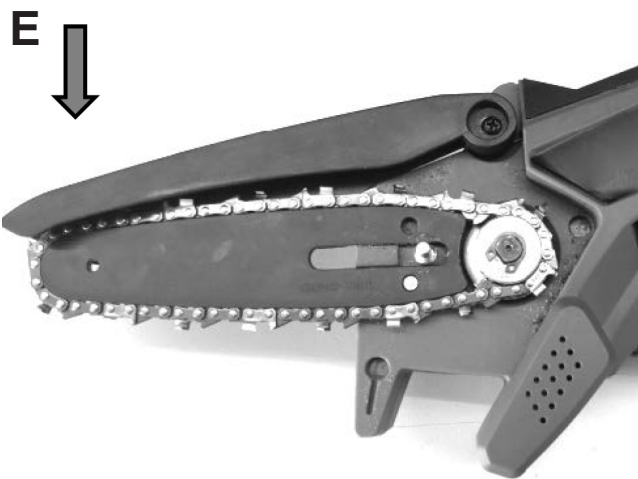
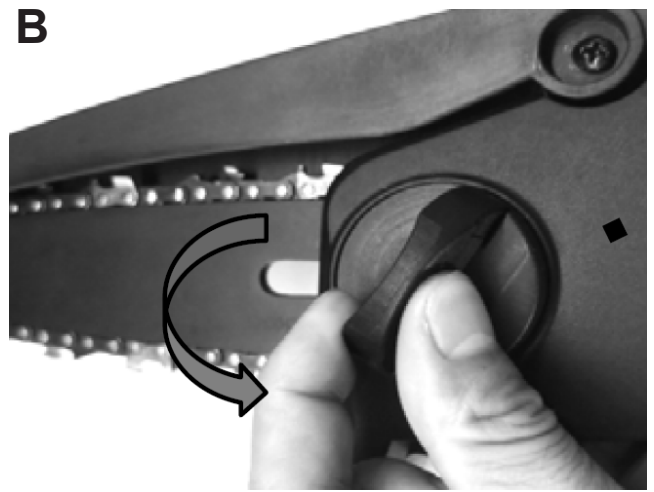
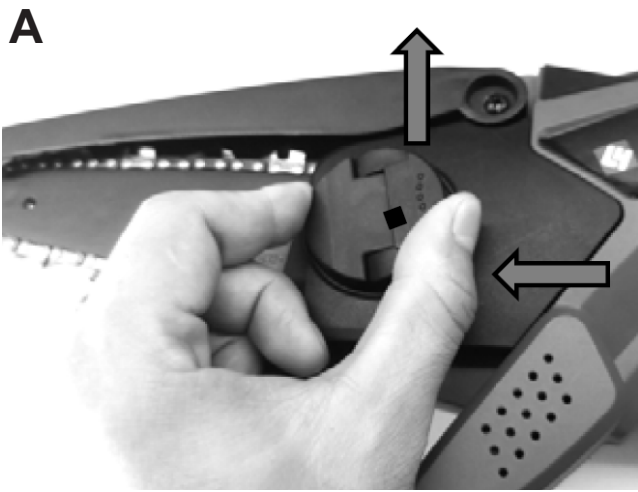
CE UK CA RÖHS  
Ramiro de la fuente  
Director Manager  
2024



DATOS TÉCNICOS  
/ DATA SHEET

		MINI OLMO L20	MINI OLMO B L20
		Li-ion	Li-ion
	Vdc	18	18
	Ah	2.0 - 6.0	2.0 - 6.0
	rpm	0-5400	0-3200
	m/s	8	4.7
	mm	110	150
	mm	1.1	1.1
		32	32
	kg	1.35	1.54
$L_{PA}$	dB(A)	90	76
$L_{WA}$	dB(A)	99	87
	$m/s^2$	6.4	1.5





## Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

### 1) Puesto de trabajo

**a) Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

**b) No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

**c) Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

### 2) Seguridad eléctrica

**a) El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores con herramientas eléctricas dotadas de una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

**b) Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

**c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

**d) No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

**e) Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

**f) Si fuera necesario utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de protección diferencial.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

### 3) Seguridad de personas

**a) Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

**b) Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo de lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.

**c) Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de conectarla a la toma de corriente y/o la batería, de desconectarla o de transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/

desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, puede dar lugar a un accidente.

**d) Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.

**e) Evite trabajar con posturas forzadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

**f) Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

**g) Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** La utilización de un equipo de aspiración de polvo puede reducir los riesgos de aspirar polvo nocivo para la salud.

**h) No permita que la confianza obtenida con el uso frecuente de herramientas le haga ignorar los principios generales de seguridad.** Una acción descuidada puede provocar una herida grave en una fracción de segundo.

**i) Mantenga las empuñaduras y superficies de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y superficies de agarre resbaladizas no permiten un agarre seguro y el control de la herramienta en situaciones imprevistas.

### 4) Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

**a) No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

**b) No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.

**c) Saque el enchufe de la red y/o retire la batería antes de realizar un ajuste en la herramienta, cambiar de accesorio o guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aparato.

**d) Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita que las utilicen personas que no estén familiarizadas con ellas o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

**e) Cuide sus herramientas eléctricas con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar a su funcionamiento. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa, hágala reparar antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.

**f) Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

**g) Utilice las herramientas eléctricas, los accesorios, las herramientas de inserción, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

Este manual es acorde con la fecha de fabricación de su máquina, información que encontrará en la tabla de datos técnicos de la máquina adquirida, buscar actualizaciones de manuales de nuestras máquinas en la página web: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## 1 INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD

**Mantenga todo su cuerpo alejado de la sierra cuando esté en funcionamiento. Antes de accionar la sierra asegúrese de que la cadena no se encuentra en contacto con nada.**

**Mantenga las empuñaduras secas y limpias de humedad y aceite.** Una empuñadura resbaladiza induce a accidentes.

**Sujete la herramienta siempre con ambas manos, colocando una en la empuñadura principal controlando el gatillo mientras que la otra mano sujeta la empuñadura auxiliar.** Sujetar la herramienta con una sola mano o de forma incorrecta puede provocar accidentes.

**Sujete la herramienta siempre por las zonas con goma.** La sierra podría cortar un cable escondido y provocar una descarga eléctrica al operario.

**Desconecte inmediatamente la herramienta eléctrica si el se bloquea.**

**Siempre que sea posible fije la pieza a cortar con pinzas o sargentos.** Sujetar la pieza con la mano o contra el cuerpo puede causar accidentes.

**Mantenga siempre una postura de trabajo firme y segura.** Utilizar la herramienta en posturas forzadas o incómodas puede provocar accidentes.

**Realice cortes seguros apoyando la sierra sobre el punto de apoyo de la herramienta.**

**No intente cortar nada hasta que la máquina esté encendida y funcionando a pleno rendimiento.** Si la herramienta es accionada estando en contacto con algún material, la cadena puede rebotar o atascarse causando accidentes.

**Cuando haya completado un corte desactive la herramienta y no la extraiga del material hasta que se haya detenido completamente.** De esta forma puede evitar rebotes y retrocesos.

**Utilice únicamente cadenas y barras en perfecto estado.** El uso de cadenas sin afilar o dañadas puede afectar a la calidad del corte y provocar accidentes.

**No frene la sierra aplicando presión excesiva en el corte o presionando lateralmente contra el material de corte.** Podría dañar la herramienta y romper la cadena causando accidentes.

**Utilice protecciones para la piel, ojos y vías respiratorias.**

**Evite rebotes, retrocesos y atascos.** Estos incidentes suceden al tocar cualquier material con la punta de la sierra en funcionamiento, o mientras se realiza un corte en madera que dicho corte se estreche por el peso de la pieza atrapando la cadena. Al someter la herramienta a este tipo de situaciones, la herramienta puede rebotar violentamente contra el material, quedarse atascada o provocar un retroceso que empuje la herramienta contra el operario.

Todas estas situaciones suponen un riesgo para el operario, por lo que se deben extremar las precauciones

y utilizar todas las medidas de seguridad recogidas en este manual de instrucciones:

- Mantenga un agarre firme, manteniendo alejados de la cadena dedos y otras partes del cuerpo. Sujetar la herramienta con firmeza le permite controlarla en caso de rebote o retroceso.

- No realice cortes en posturas incómodas, inestables, estirándose o por encima de la altura de sus hombros. Esto evita los contactos involuntarios con la punta de la herramienta.

- Utilice únicamente recambios aprobados por el fabricante.

- Mantenga la cadena bien afilada y todos los componentes bien mantenidos y cuidados.

- Antes de empezar a trabajar asegúrese de que la cadena se encuentra en buenas condiciones, correctamente tensada, lubricada y encajada en la barra, con todos los componentes bien encajados en su posición.

### USO Y CUIDADO DE BATERÍAS

No intente abrir la batería. Podría provocar un cortocircuito.



Proteja la batería del calor excesivo como, p. ej., de una exposición prolongada al sol, del fuego, del agua y de la humedad. Existe el riesgo de explosión.

Si la batería se daña o usa de forma inapropiada puede que éste emane vapores. Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia. Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.

Únicamente utilice la batería en combinación con su herramienta eléctrica. Solamente así queda protegida la batería contra una sobrecarga peligrosa.

Solamente utilice baterías originales STAYER de la tensión indicada en la placa de características de su herramienta eléctrica. Si se utilizan baterías diferentes, como, p. ej., imitaciones, baterías recuperadas, o de otra marca, existe el riesgo de que éstos exploten y causen daños personales o materiales.

En caso de una desconexión automática de la herramienta eléctrica no mantenga accionado el interruptor de conexión desconexión. La batería podría dañarse.

La batería viene equipado con un sensor de temperatura que solamente admite su recarga dentro del margen de temperatura entre 0 °C y 45 °C. De esta manera se alcanza una larga vida útil de la batería.

Observe las indicaciones referentes a la eliminación.

Únicamente use los cargadores que se detallan en la página con los accesorios. Solamente estos cargadores han sido especialmente adaptados a las baterías de iones de litio empleados en su herramienta eléctrica.

La batería se suministra parcialmente cargada. Con el fin de obtener la plena potencia, antes de su primer uso, cárguela completamente en el cargador.

La batería de iones de litio puede recargarse siempre que se quiera, sin que ello merme su vida útil. Una interrupción del proceso de carga no afecta a la batería.

La batería de iones de litio va protegida contra altas descargas. Si la batería está descargado, un circuito de protección se encarga de desconectar la herramienta eléctrica. El útil deja de moverse.

Protección contra sobrecarga térmica

La herramienta eléctrica no puede sobrecargarse si ésta se utiliza de forma reglamentaria. En caso de una sollicitación excesiva, o al salirse del margen de temperatura admisible de la batería de 0–50 °C, se reducen las revoluciones.

La herramienta eléctrica solamente funciona de nuevo a plenas revoluciones una vez que la batería haya alcanzado la temperatura admisible

## 2 INSTRUCCIONES DE PUESTA EN SERVICIO

### COLOCACIÓN

Lea íntegramente las advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

### UTILIZACIÓN REGLAMENTARIA

La herramienta ha sido diseñada para cortar ramas, arbustos y pequeños árboles en los sectores de la agricultura, horticultura y jardinería.

### DESCRIPCIÓN ILUSTRADA

La numeración de los componentes está referida a la imagen de la herramienta eléctrica en la página ilustrada.

- 1 Protector
- 2 Barra.
- 3 Cadena.
- 4 Punto de apoyo.
- 5 Palanca de la cadena
- 6 Gatillo
- 7 Botón de bloqueo de seguridad
- 8 Empuñadura auxiliar
- 9 Batería
- 10 Tornillo de tensionado
- 11 Botón de desconexión de batería

### INFORMACIÓN SOBRE RUIDOS Y VIBRACIONES

Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos organización de las secuencias de trabajo.

### MONTAJE

**Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica (p.ej. en su mantenimiento, cambio de útil, etc.), así como al transportarla o guardarla, desconecte la batería.**

#### Montaje de la batería

**Solamente utilice baterías de iones de litio originales Stayer de la tensión indicada en la placa de características de su herramienta eléctrica.**

**El uso de otro tipo de baterías puede provocar daños e incluso un incendio.**

#### Carga de la batería

Únicamente use los cargadores que se detallan en la página con los accesorios. Solamente estos cargadores han sido especialmente adaptados a las baterías de iones de litio empleadas en su herramienta eléctrica.

**Observación:** La batería se suministra parcialmente cargada. Con el fin de obtener la plena potencia de la batería, antes de su primer uso, cárguela completamente en el cargador.

La batería de iones de litio puede recargarse siempre que se quiera, sin que ello merme su vida útil. Una interrupción del proceso de carga no afecta a la batería.

**En caso de una desconexión automática de la herramienta eléctrica no mantenga accionado el interruptor de conexión/desconexión. La batería podría dañarse.**

Para desmontar la batería presione el botón de extracción y saque el batería hacia atrás de la herramienta eléctrica. **No proceda con brusquedad.**

Durante la carga del batería no es posible conectar la herramienta eléctrica.

La batería viene equipada con un sensor de temperatura NTC que solamente admite su recarga dentro del margen de temperatura entre 0°C y 45°C. De esta manera se alcanza un larga vida útil de la batería.

Observe las indicaciones referentes a la eliminación.

#### Instalación de la batería

La batería (9) ha de insertarse en la parte posterior de la herramienta deslizándola suavemente por el rail de conexión hasta que encaje por completo haciendo un suave click.

Para retirar la batería, pulse el botón de la batería y tirando de la misma suavemente.

#### Cambio de la barra / cadena (2 - 3) - Figs. A-H

Siga la secuencia de imágenes de la página 5 para poder desmontar la barra y la cadena, e instalarlas nuevamente.

1- Con la herramienta desconectada y la batería desmontada, actúe sobre la palanca de la cadena (5) (Figura A)

2- Gire la palanca (5) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta desenroscarla por completo, retirando la palanca y la cubierta (Figura B).

3- Retire la barra y la cadena (2-3) con cuidado de no herirse (Figura C).

4- Para instalar la cadena (3) asegúrese de que la dirección de los dientes sea la correcta antes de colocarla en la barra (2) (Figura D)

5- Coloque la barra con la cadena (2-3) en la tuerca dentada, asegurándose de que la cadena encaje en la tuerca y verificando que puede moverse con normalidad. (Figura E)

6- Coloque de nuevo la cubierta en su posición original con cuidado de que las sujecciones de la misma encajen con la carcasa de la herramienta (Figura F)

7- Enrosque de nuevo la palanca girando en sentido de las agujas del reloj (Figura G). Verifique que la tensión de la cadena (3) es la adecuada.

8- Coloque de nuevo el botón de la palanca (5) en su posición original para fijar la tensión y posición de la cadena (3) (Figura H)

### Tensionado de la cadena (3)

La cadena debe mantenerse en una tensión media, si la tensión es baja la cadena puede salirse mientras realiza un corte causando accidentes. Una cadena muy tensa se desgasta rápidamente y corre el riesgo de partirse ocasionando accidentes.

1- Afloje levemente la palanca de la cadena (5) siguiendo los puntos 1 y 2 del apartado **Cambio de la cadena / barra** (Figuras A y B)

2- Actúe sobre el tornillo de tensionado (10) con un destornillador. Gire el tornillo en sentido de las agujas del reloj tensa la cadena, mientras que en sentido contrario la afloja.

3- Verifique que la tensión es adecuada, esto puede verificarse tirando suavemente de la cadena a lo largo de uno de los lados de la barra. Si la cadena se separa 3-4mm de la barra dejando ver la cara interna de los eslabones la tensión es correcta.

4- Apriete nuevamente la palanca de la cadena (5) y fíjela como se indica en el apartado **Cambio de la cadena / barra** en los puntos 7 y 8 (Figuras G y H)

### Lubricación de la cadena (3)

Se aconseja lubricar la cadena antes de cada uso.

1- Desmonte la cubierta de la barra (1) siguiendo los puntos 1 y 2 del apartado **Cambio de la cadena / barra** (Figuras A y B).

2- Sin desmontar la barra ni la cadena, aplique cuidadosamente el lubricante o aceite con un dosificador sobre la cadena (3) y el engranaje de la cadena.

Utilice únicamente aceites biodegradables específicos para cadenas de motosierra.

Aplique el aceite con precaución para no sobrecargar la cadena y la barra.

3- Coloque nuevamente la cubierta y apriete nuevamente la palanca de la cadena (5) y fíjela como se indica en el apartado **Cambio de la cadena / barra** en los puntos 6, 7 y 8 (Figuras F, G y H)

## 3\_ OPERACIÓN

### CONEXIÓN/DESCONEXIÓN

Inserte la batería tras asegurarse de que esta dispone de suficiente carga siguiendo los pasos descritos en el punto 2 de este manual.

Pulse el botón de bloqueo de seguridad (7) y a continuación pulse el gatillo (6) para activar la herramienta.

Para detener la herramienta deje de presionar el gatillo (6)

### Comprobación del freno automático

Antes de realizar cualquier corte, active la herramienta en vacío y libere el gatillo (6) para que la máquina se detenga. La cadena debe frenarse 1 segundo después de soltar el gatillo, de no ser así consulte con el servicio técnico y no utilice la herramienta.

### OPERACIÓN

#### ADVERTENCIAS

- Nunca utilice la herramienta con la funda de la sierra acoplada
- Nunca retire el protector (1) o lo manipule mientras

trabaja.

- Nunca active la herramienta si la cadena está en contacto o apoyada en cualquier material.

- Tenga cuidado al cortar ramas, ya que la presión generada por el peso de la rama cortada puede provocar que pierda el control de la herramienta

- Tenga cuidado al cortar arbustos y tallos grandes, al ser flexibles podrían enredarse en la cadena y salir proyectados.

#### Corte

Tras haber activado la herramienta como se describe en el apartado de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN, permita que ésta alcance su velocidad máxima antes de empezar a cortar cualquier material.

Apoye la herramienta sobre la zona de corte utilizando el punto de apoyo (4) que se encuentra bajo la cadena y la barra. Una vez apoyada la herramienta proceda a realizar el corte aplicando una leve presión en la dirección de corte.

Al realizar un corte, la herramienta tirará hacia delante en el material que esté cortando. Para evitar posibles atascos contrarreste esta fuerza tirando levemente de la herramienta hacia atrás a medida que va realizando el corte.

## 4\_ MANTENIMIENTO Y SERVICIO

### MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

**Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica (p.ej. en su mantenimiento, cambio de útil, etc.), así como al transportarla o guardarla, colocar en posición central el selector de sentido de giro.**

Vd. podría accidentarse en caso de un accionamiento fortuito del interruptor de conexión/ desconexión.

#### Limpieza

Tras terminar cualquier tarea limpie la herramienta para evitar que virutas y serrín se acumulen en las partes internas de la herramienta, acortando su vida útil.

1- Desmonte la cubierta de la barra (1) siguiendo los puntos 1 y 2 del apartado Cambio de la cadena / barra (Figuras A y B)

2- Proceda a limpiar con un cepillo suave la cubierta de la barra, las ranuras de la barra (2) y el engranaje de la cadena. Elimine cualquier resto de serrín o virutas de madera.

3- Coloque nuevamente la cubierta y apriete nuevamente la palanca de la cadena (5) y fíjela como se indica en el apartado Cambio de la cadena / barra en los puntos 6, 7 y 8 (Figuras F, G y H).

#### Cambio de la tuerca de la cadena

Si observa que la tuerca de la cadena está desgastada por el uso deberá reemplazarla.

Para reemplazarla deberá retirar primero la arandela de sujeción. Ambas piezas deben ser reemplazadas simultáneamente. Tras retirar la arandela de sujeción y el engranaje antiguos instale primero el nuevo engranaje y a continuación la nueva arandela de sujeción.

#### Batería

Si la batería fuese inservible diríjase a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Stayer.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación

y control, la herramienta eléctrica llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Stayer.

### TRANSPORTE

Las baterías de iones de litio incorporados están sujetos a los requerimientos estipulados en la legislación sobre mercancías peligrosas. Las baterías pueden ser transportados por carretera por el usuario sin más imposiciones.

En el envío por terceros (p. ej., transporte aéreo o por agencia de transportes) deberán considerarse las exigencias especiales en cuanto a su embalaje e identificación. En este caso deberá recurrirse a los servicios de un experto en mercancías peligrosas al preparar la pieza para su envío. Únicamente envíe baterías si su carcasa no está dañada. Si los contactos no van protegidos cúbralos con cinta adhesiva y embale la batería de manera que éste no se pueda mover dentro del embalaje.

Observe también las prescripciones adicionales que pudieran existir al respecto en su país.

### ELIMINACIÓN

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.



**Sólo para los países de la UE:**

**¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!**

Conforme a la Directriz Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

### Baterías / pilas: Iones de Litio



**Iones de Litio:**

Observe las indicaciones comprendidas en el apartado "Transporte"

No arroje las baterías/pilas a la basura, ni al fuego, ni al agua. Las baterías/pilas deberán guardarse y reciclarse o eliminarse de manera ecológica.

Sólo para los países de la UE:

Conforme a la directriz 2006/66/CE deberán reciclarse las baterías/pilas defectuosas o agotadas.

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- = Batería
- = Voltaje
- = Energía de la batería
- = Tiempo de carga
- = Velocidad en vacío
- = Velocidad de la cadena
- = Tamaño de la barra
- = Grosor de la cadena
- = nº de eslabones en la cadena
- = Peso
- $L_{PA}$  = Nivel de potencia acústica.
- $L_{WA}$  = Nivel de presión acústica.
- = Vibración

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz 110/120 V ~ 60 Hz. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países.

### INFORMACIÓN SOBRE RUIDOS Y VIBRACIONES

**¡Llevar cascos de protección auditiva!**

Valores de medición establecidos de acuerdo con **EN 62841-1**.

Las especificaciones técnicas aquí indicadas se entienden dentro de determinadas tolerancias (conformes a las normas que rigen actualmente).

## General Power Tool Safety Warnings

---

### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.** Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not allow the confidence gained from frequent use of tools to cause you to ignore general safety principles.** One careless action can result in serious injury in a fraction of a second.

i) **Keep handles and gripping surfaces dry, clean and free of oil and grease.** Slippery handles and gripping surfaces do not allow a secure grip and control of the tool in unexpected situations.

### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

This manual is consistent with the date of manufacture of your machine, you will find information on the technical data of the machine acquired manual check for updates of our machines on the website:

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## 1 MACHINE SPECIFIC SAFETY WARNINGS

**Keep your whole body away from the saw when it is in operation. Before operating the saw make sure that the chain is not in contact with anything.**

**Keep the handles dry and free of moisture and oil. A slippery handle can lead to accidents.**

**Always hold the tool with both hands, placing one hand on the main handle controlling the trigger while the other hand holds the auxiliary handle.** Holding the tool with only one hand or incorrectly can lead to accidents.

**Always hold the tool by the rubber areas. The saw could cut a hidden cable and cause an electric shock to the operator.**

**Switch off the power tool immediately if it becomes jammed.**

**Whenever possible clamp the workpiece with clamps or clamp clamps.** Holding the workpiece by hand or against the body can cause accidents.

**Always maintain a firm and safe working posture.** Using the tool in awkward positions can cause accidents.

**Make safe cuts by resting the saw on the tool's support point.**

**Do not attempt to cut anything until the machine is switched on and running at full power.** If the tool is operated while in contact with any material, the chain may bounce or jam causing accidents.

**When you have completed a cut, turn the tool off and do not remove it from the material until it has come to a complete stop.** This way you can avoid bouncing and kickback.

**Only use chains and bars that are in perfect condition.** The use of dull or damaged chains can affect the quality of the cut and cause accidents.

**Do not brake the saw by applying excessive pressure to the cut or by pressing sideways against the cutting material.** This could damage the tool and break the chain causing accidents.

**Use skin, eye and respiratory protection.**

**Avoid kickback, kickback and jamming. These incidents occur when touching any material with the tip of the saw in operation, or while making a cut in wood where the cut is constricted by the weight of the workpiece trapping the chain. When the tool is subjected to this type of situation, the tool can bounce violently against the material, become jammed or cause a kickback that pushes the tool against the operator.**

**All of these situations pose a risk to the operator, so extreme caution must be exercised and all safety precautions in this instruction manual must be followed:**

**- Maintain a firm grip, keeping fingers and other body parts away from the chain.** Holding the tool firmly allows you to control it in the event of kickback or recoil.

**- Do not cut in awkward, unstable, stretched or over-shouldered positions to avoid unintentional contact with the tool tip.**

**- Use only manufacturer's approved replacement parts.**

**- Keep the chain sharp and all components well maintained and cared for.**

**- Before starting work ensure that the chain is in good condition, correctly tensioned, lubricated and fitted to the bar, with all components securely locked into position.**

### BATTERIES USE AND CARE

Do not open the battery. Danger of shortcircuiting.



Protect the battery against heat, e. g., against continuous intense sunlight, fire, water, and moisture. Danger of explosion.

In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Provide for fresh air and seek medical help in case of complaints. The vapours can irritate the respiratory system.

Use the battery only in conjunction with your STAYER power tool. This measure alone protects the battery against dangerous overload.

Use only original STAYER batteries with the voltage listed on the nameplate of your power tool. When using other batteries, e. g. imitations, reconditioned batteries or other brands, there is danger of injury as well as property damage through exploding batteries.

Do not continue to press the On/Off switch after the machine has been automatically switched off. The battery can be damaged.

The battery is equipped with a temperature control which allows charging only within a temperature range of between 0 °C and 45 °C. A long battery service life is achieved in this manner.

Observe the notes for disposal.

Use only the battery chargers listed on the accessories page. Only these battery chargers are matched to the lithium ion battery of your power tool.

The battery is supplied partially charged. To ensure full capacity of the battery, completely charge the battery in the battery charger before using your power tool for the first time.

The lithiumion battery can be charged at any time without reducing its service life. Interrupting the charging procedure does not damage the battery.

The lithiumion battery is protected against deep discharging. When the battery is empty, the machine is switched off by means of a protective circuit: The inserted tool no longer rotates.

Temperature Dependent Overload Protection

When using as intended for, the power tool cannot be subject to overload. When the load is too high or the allowable battery temperature range of 0–50 °C is exceeded, the speed is reduced. The power tool will not run at full speed until reaching the allowable battery temperature. position. Unintentional actuation of the On/Off switch can lead to injuries.

Open the keyless chuck 2 by turning in rotation direction , until the tool can be inserted. Insert the tool. Firmly tighten the collar of the keyless chuck 2 by hand in rotation

direction . This automatically locks the drill chuck.

The locking is released again to remove the tool when the collar is turned in the opposite direction.

## 2\_FUNCTIONAL DESCRIPTION

### PLACING OR FIXING THE TOOL

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### INTENDED USE

The tool is designed for cutting branches, bushes and small trees in agriculture, horticulture and gardening.

### PRODUCT FEATURES

The numbering of the product features refers to the illustration of the machine on the graphics page.

- 1 Protector
- 2 Bar.
- 3 Chain.
- 4 Support point.
- 5 Chain lever
- 6 Trigger
- 7 Safety lock button
- 8 Auxiliary handle
- 9 Battery
- 10 Tensioning screw
- 11 Battery disconnect button

### ASSEMBLY

#### Battery charging

**Use only the battery chargers listed on the accessories page.** Only these battery chargers are matched to the lithium ion battery of your power tool.

**Note:** The battery is supplied partially charged. To ensure full capacity of the battery, completely charge the battery in the battery charger before using your power tool for the first time.

The lithium ion battery can be charged at any time without reducing its service life. Interrupting the charging procedure does not damage the battery.

**Do not continue to press the On/Off switch after the machine has been automatically switched off.** The battery can be damaged.

To remove the battery 5, press the battery unlocking button 9 and pull the battery out of the power tool toward the rear. **Do not exert any force.**

The battery is equipped with a NTC temperature control which allows charging only within a temperature range of between 0° C and 45° C. A long battery service life is achieved in this manner.

Observe the notes for disposal.

#### Installing the battery

The battery (9) should be inserted into the back of the tool by sliding it gently along the connection rail until it clicks into place.

To remove the battery, press the battery button and gently pull the battery out.

### Changing the bar / chain (2 - 3) - Figs. A-H

Follow the sequence of pictures on page 5 to remove the bar and chain and reinstall them.

- 1- With the tool disconnected and the battery removed, operate the chain lever (5) (Fig. A).
- 2- Turn the lever (5) anticlockwise until it is completely unscrewed, removing the lever and the cover (Figure B).
- 3- Remove the bar and chain (2-3) taking care not to injure yourself (Figure C).
- 4- To install the chain (3) make sure that the direction of the teeth is correct before placing it on the bar (2) (Figure D).
- 5- Place the bar with the chain (2-3) on the toothed nut, making sure that the chain fits on the nut and verifying that it can move normally. (Figure E)
- 6- Put the cover back in its original position, taking care that the fastenings of the cover fit the tool housing (Figure F).
- 7- Screw the lever back on by turning it clockwise (Figure G). Check that the chain tension (3) is correct.
- 8- Return the knob of the lever (5) to its original position to set the tension and position of the chain (3) (Figure H).

### Tensioning the chain (3)

The chain should be kept at a medium tension, if the tension is low the chain may come off while cutting causing accidents. A chain that is too tight wears out quickly and risks breaking, causing accidents.

- 1- Slightly loosen the chain lever (5) by following points 1 and 2 in the section Changing the chain / bar (Figures A and B).
- 2- Act on the tensioning screw (10) with a screwdriver. Turning the screw clockwise tightens the chain, while turning it anticlockwise loosens it.
- 3- Check that the tension is adequate, this can be checked by gently pulling the chain along one side of the bar. If the chain separates 3-4mm from the bar, revealing the inner side of the links, the tension is correct.
- 4- Re-tighten the chain lever (5) and fix it as indicated in the section Changing the chain / bar in points 7 and 8 (Figures G and H).

### Chain lubrication (3)

It is advisable to lubricate the chain before each use.

- 1- Remove the bar cover (1) following points 1 and 2 of the section Changing the chain/bar (Figures A and B).
- 2- Without removing the bar and the chain, carefully apply the lubricant or oil with a dispenser on the chain (3) and the chain gear.

Use only biodegradable oils specific for chainsaw chains.

Apply the oil carefully so as not to overload the chain and the bar.

- 3- Replace the cover and retighten the chain lever (5) and secure it as indicated in the section Changing the chain / bar in points 6, 7 and 8 (Figures F, G and H).

### 3\_USE

Insert the battery after ensuring that it has sufficient charge by following the steps described in point 2 of this manual.

Press the safety lock button (7) and then press the trigger (6) to activate the tool.

To stop the tool, release the trigger (6).

#### Checking the automatic brake

Before making any cuts, idle the tool and release the trigger (6) to stop the machine. The chain should stop 1 second after releasing the trigger, if this is not the case, consult the technical service and do not use the tool.

#### WARNINGS

- Never use the tool with the saw guard attached.
- Never remove the guard (1) or handle it while working.
- Never activate the tool if the chain is in contact with or resting on any material.
- Be careful when cutting branches, as the pressure generated by the weight of the cut branch may cause you to lose control of the tool.
- Be careful when cutting large shrubs and stems, as they are flexible and could become entangled in the chain and be thrown out.

#### Cutting

After activating the tool as described in the ON/OFF section, allow the tool to reach its maximum speed before starting to cut any material.

Support the tool on the cutting area using the support point (4) under the chain and bar. Once the tool is supported, proceed with the cut by applying light pressure in the direction of the cut.

When making a cut, the tool will pull forward on the material being cut. To avoid possible jamming, counteract this force by pulling the tool slightly backwards as you make the cut.

### 4\_MAINTENANCE AND SERVICE

#### MAINTENANCE AND CLEANING

**Before any work on the machine (e. g., maintenance, tool change, etc.) as well as during transport and storage, set the rotational direction switch to the centre position.** Unintentional actuation of the On/Off switch can lead to injuries.

For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.

#### Cleaning

After finishing any work, clean the tool to prevent shavings and sawdust from accumulating on the internal parts of the tool, shortening its service life.

1- Remove the bar cover (1) following points 1 and 2 in the section Changing the chain / bar (Figures A and B).

2- Clean the bar cover, the bar grooves (2) and the chain sprocket with a soft brush. Remove any sawdust or wood shavings.

3- Replace the cover and retighten the chain lever (5) and secure it as indicated in the section Changing the chain / bar in points 6, 7 and 8 (Figures F, G and H).

#### Changing the chain nut

If you notice that the chain nut is worn from use, it must be replaced.

To replace the chain nut, the retaining washer must first be removed. Both parts must be replaced at the same time. After removing the old retaining washer and gear, first install the new gear and then the new retaining washer.

#### Battery

When the battery is no longer operative, please refer to an authorised aftersales service agent for Stayer power tools.

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an aftersales service centre for Stayer power tools.

#### TRANSPORT

The contained lithium ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements. The user can transport the batteries by road without further requirements. When being transported by third parties (e.g.: air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labelling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required.

Dispatch batteries only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging. Please also observe possibly more detailed national regulations.

#### DISPOSAL

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.



#### Only for EC countries:

Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Guideline 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.



#### Battery packs/batteries:












##### Li-Ion:

Please observe the instructions in section "Transport". Do not dispose of battery packs/batteries into household waste, fire or water. Battery packs/batteries should be collected, recycled or disposed of in an environmental-friendly manner.

Only for EC countries:

Defective or dead out battery packs/batteries must be recycled according to the guideline 2006/66/CE.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

-  = Battery
-  = Voltage
-  = Battery power
-  = Charging time
-  = Idle speed
-  = Chain speed
-  = Bar size
-  = Chain thickness
-  = No. of links in the chain
-  = Weight
- $L_{PA}$  = Sound power level.
- $L_{WA}$  = Sound pressure level.
-  = Vibration

The values given are valid for nominal voltages [U]230/240 V-50/60 Hz - 110/120 V - 60Hz. For lower voltage and models for specific countries, these values can vary.

## INFORMATION ON NOISE AND VIBRATIONS

### **Wear hearing protection helmets!**

Measured values established in accordance with **EN 62841-1**.

The technical specifications indicated here are understood within certain tolerances (in accordance with the standards currently in force).

## Avvertenze generali di sicurezza per gli utensili elettrici

### 1) Sicurezza sul luogo di lavoro

**a) Mantenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.

**b) Evitare d'impiegare l'utensile elettrico in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.

**c) Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'utensile.

### 2) Sicurezza elettrica

**a) La spina dell'utensile elettrico per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa.** Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori insieme a utensili elettrici con messa a terra. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

**b) Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.

**c) Custodire l'utensile elettrico al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

**d) Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere l'utensile elettrico, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente.** Mantenere l'utensile elettrico al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti di utensili in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

**e) Qualora si voglia usare l'utensile elettrico all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga adatti per l'impiego all'esterno.**

L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

**f) Quando non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in ambienti umidi, impiegare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone

**a) È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro.** Non utilizzare l'utensile elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile elettrico potrà causare lesioni gravi.

**b) Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.**

Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antiscivolo di sicurezza, il casco protettivo o la protezione per l'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.

**c) Evitare l'accensione involontaria dell'utensile.** Accertarsi che l'utensile elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla batteria, di prenderlo o di trasportarlo. Il fatto di tenere il dito sopra l'interruttore o di collegare l'utensile elettrico acceso all'alimentazione di corrente potrà essere causa di incidenti.

**d) Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese**

**prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o una chiave inglese che si trovino in una parte di utensile in rotazione potranno causare lesioni.

**e) Evitare di mantenere posizioni anomale del corpo. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni inaspettate.

**f) Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti ampi o gioielli.** Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento. Vestiti ampi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in parti in movimento.

**g) Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di captazione della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può limitare i rischi derivanti dalla polvere.

**h) Non permettere che la fiducia acquisita con l'uso frequente degli strumenti faccia ignorare i principi generali di sicurezza.** Un'azione incauta può provocare gravi lesioni in una frazione di secondo.

**i) Mantenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono una presa sicura e il controllo dell'utensile in situazioni impreviste.

### 4) Maneggio ed impiego accurato di utensili elettrici

**a) Non sovraccaricare l'utensile.** Impiegare l'utensile elettrico adatto per sbrigare il lavoro. Utilizzando l'utensile elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.

**b) Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi.** Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.

**c) Prima di regolare o riporre l'utensile e sostituire accessori, estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere la batteria.** Tale precauzione eviterà che l'utensile elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.

**d) Custodire gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini.** Non fare usare l'utensile a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

**e) Effettuare accuratamente la manutenzione dell'utensile elettrico.** Verificare che le parti mobili dell'utensile funzionino perfettamente e non s'inzeppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'utensile elettrico stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'utensile. Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.

**f) Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inzeppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.

**g) Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori, gli utensili, ecc. soltanto in conformità con le presenti istruzioni.** Osservare le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguirsi durante l'impiego. L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

Questo manuale è coerente con la data di fabbricazione del vostro computer, potrete trovare informazioni sui dati tecnici della macchina acquistata controllo manuale degli aggiornamenti delle nostremacchine sul sito:

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## 1\_ DI SICUREZZA SPECIFICHE

Tenere tutto il corpo lontano dalla motosega quando è in funzione. Prima di azionare la motosega, accertarsi che la catena non sia a contatto con nulla.

Mantenere le impugnature asciutte e prive di umidità e olio. Un'impugnatura scivolosa può causare incidenti.

Tenere sempre l'utensile con entrambe le mani, ponendo una mano sull'impugnatura principale che controlla il grilletto, mentre l'altra tiene l'impugnatura ausiliaria. Impugnare l'utensile con una sola mano o in modo scorretto può causare incidenti.

Tenere sempre l'utensile per le aree in gomma. La sega potrebbe tagliare un cavo nascosto e causare una scossa elettrica all'operatore.

Spegnere immediatamente l'elettroscopio se si inceppa. Se possibile, bloccare il pezzo da lavorare con morsetti o pinze. Tenere il pezzo in lavorazione con le mani o contro il corpo può causare incidenti.

Mantenere sempre una postura di lavoro salda e sicura. L'uso dell'utensile in posizioni scomode può causare incidenti.

Eseguire tagli sicuri appoggiando la sega sul punto di appoggio dell'utensile.

Non tentare di tagliare nulla prima che la macchina sia accesa e funzioni a piena potenza. Se l'utensile viene azionato a contatto con un materiale, la catena può rimbalzare o incepparsi causando incidenti.

Al termine di un taglio, spegnere l'utensile e non rimuoverlo dal materiale finché non si è fermato completamente. In questo modo si evitano rimbalzi e contraccolpi.

Utilizzate solo catene e barre in perfette condizioni. L'uso di catene opache o danneggiate può compromettere la qualità del taglio e causare incidenti.

Non frenare la sega applicando una pressione eccessiva sul taglio o premendo lateralmente contro il materiale da tagliare. Ciò potrebbe danneggiare l'utensile e rompere la catena causando incidenti.

Utilizzare protezioni per la pelle, gli occhi e le vie respiratorie.

Evitare contraccolpi, contraccolpi e inceppamenti. Questi incidenti si verificano quando si tocca un qualsiasi materiale con la punta della sega in funzione, o durante l'esecuzione di un taglio nel legno in cui il taglio è ristretto dal peso del pezzo in lavorazione che intrappola la catena. Quando l'utensile è sottoposto a questo tipo di situazione, può rimbalzare violentemente contro il materiale, incepparsi o causare un contraccolpo che spinge l'utensile contro l'operatore.

Tutte queste situazioni rappresentano un rischio per l'operatore, pertanto è necessario prestare la massima attenzione e seguire tutte le precauzioni di sicurezza riportate nel presente manuale di istruzioni:

- Mantenere una presa salda, tenendo le dita e altre parti del corpo lontane dalla catena. Impugnare saldamente l'utensile consente di controllarlo in caso di contraccolpo o rinculo.

- Non tagliare in posizioni scomode, instabili, allungate o con le spalle troppo larghe per evitare il contatto involontario con la punta dell'utensile.

- Utilizzare solo parti di ricambio approvate dal produttore.

- Mantenere la catena affilata e tutti i componenti ben mantenuti e curati.

- Prima di iniziare il lavoro, accertarsi che la catena sia in buone condizioni, correttamente tesa, lubrificata e montata sulla barra, con tutti i componenti saldamente bloccati in posizione.

## USO E CURA DELLA BATTERIA

Non aprire la batteria. Vi è il pericolo di un corto circuito. Proteggere la batteria ricaricabile dal calore, p. es. anche dall'irradiazione solare continuo, dal fuoco, dall'acqua e dall'umidità. Esiste pericolo di esplosione.

In caso di difetto e di uso improprio della batteria ricaricabile vi è il pericolo di una fuoriuscita di vapori. Far entrare aria fresca e farsi visitare da un medico in caso di disturbi. I vapori possono irritare le vie respiratorie.

Utilizzare la batteria ricaricabile esclusivamente insieme all'elettroscopio STAYER. Solo in questo modo la batteria ricaricabile viene protetta da sovraccarico pericoloso.

Utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili originali STAYER dotate della tensione indicata sulla targhetta di identificazione dell'elettroscopio. In caso di impiego di altre batterie ricaricabili, p. es. imitazioni, batterie ricaricabili rigenerate oppure prodotti di terzi, esiste il pericolo di lesioni e di danni alle cose causate da batterie che esplodono.

Dopo la disattivazione automatica dell'elettroscopio non continuare a premere l'interruttore di avvio/arresto.

La batteria ricaricabile potrebbe subire dei danni.

Si prega di attenersi alle indicazioni relative allo smaltimento.

Utilizzare esclusivamente stazioni di ricarica per batterie riportate sulla pagina con gli accessori. Soltanto queste stazioni di ricarica per batterie sono adattate alle batterie in ioni di litio utilizzate nell'elettroscopio in dotazione.

La batteria ricaricabile viene fornita parzialmente carica. Per garantire l'intera potenza della batteria ricaricabile, prima del primo impiego ricaricare completamente la batteria ricaricabile nella stazione di ricarica.

La batteria ricaricabile a ioni di litio può essere ricaricata in qualsiasi momento senza ridurne la durata. Un'interruzione dell'operazione di ricarica non danneggia la batteria ricaricabile.

La batteria ricaricabile agli ioni di litio è protetta. In caso di batteria scarica l'elettroscopio si spegne attraverso un interruttore automatico: Il portautensile od accessorio non si muove più.

Protezione termosensibile contro sovraccarichi

Utilizzando l'elettroscopio conformemente alle norme, lo stesso non può essere sovraccaricato. In caso di carico troppo elevato oppure allontanamento dal campo di temperatura ammissibile di 0–50 °C la coppia viene ridotta.

L'elettroscopio funzionerà nuovamente con coppia massima solamente al raggiungimento della temperatura ammissibile della batteria ricaricabile preselezionare 2 campi di velocità.

## 2 DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

### POSIZIONAMENTO E FISSAGGIO DELLA MACCHINA



Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

### USO PREVISTO

L'utensile è progettato per tagliare rami, cespugli e piccoli alberi in agricoltura, orticoltura e giardinaggio.

### COMPONENTI ILLUSTRATI

- 1 Protettore
- 2 Barra
- 3 Catena
- 4 Punto di appoggio
- 5 Leva della catena
- 6 Grilletto
- 7 Pulsante di blocco di sicurezza
- 8 Impugnatura ausiliaria
- 9 Batteria
- 10 Vite di tensionamento
- 11 Pulsante di scollegamento della batteria

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione dell'elettro utensile che si trova sulla pagina con la rappresentazione grafica.

### MONTAGGIO

#### Caricare la batteria

**Utilizzare esclusivamente stazioni di ricarica per batterie riportate sulla pagina con gli accessori.** Soltanto queste stazioni di ricarica per batterie sono adattate alle batterie in ioni di litio utilizzate nell'elettro utensile in dotazione.

**Nota bene:** La batteria ricaricabile viene fornita parzialmente carica. Per garantire l'intera potenza della batteria ricaricabile, prima del primo impiego ricaricare completamente la batteria ricaricabile nella stazione di ricarica.

La batteria ricaricabile a ioni di litio può essere ricaricata in qualsiasi momento senza ridurre la durata. Un'interruzione dell'operazione di ricarica non danneggia la batteria ricaricabile.

**Dopo la disattivazione automatica dell'elettro utensile non continuare a premere l'interruttore di avvio/arresto. La batteria ricaricabile potrebbe subire dei danni.**

Per estrarre la batteria ricaricabile 5 premere il tasto di sbloccaggio 9 ed estrarre la batteria ricaricabile dall'elettro utensile verso la parte posteriore. **Così facendo, non esercitare forza eccessiva.**

La batteria ricaricabile è dotata di un sensore NTC per il controllo della temperatura che permette operazioni di ricarica solo entro un campo di temperatura tra 0°C e 45°C. In questo modo si permette di raggiungere una lunga durata della batteria.

Si prega di attenersi alle indicazioni relative allo smaltimento.

### INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA

La batteria (9) deve essere inserita nella parte posteriore dell'utensile facendola scorrere delicatamente lungo la guida di collegamento finché non scatta in posizione.

Per rimuovere la batteria, premere il pulsante della batteria ed estrarla delicatamente.

Sostituzione della barra/catena (2 - 3) - Figg. A-H

Seguire la sequenza di immagini a pagina 5 per rimuovere la barra e la catena e reinstallarle.

1- Con l'attrezzo scollegato e la batteria rimossa, azionare la leva della catena (5) (Fig. A).

2- Ruotare la leva (5) in senso antiorario fino a svitarla completamente, rimuovendo la leva e il coperchio (Figura B).

3- Rimuovere la barra e la catena (2-3) facendo attenzione a non ferirsi (Figura C).

4- Per installare la catena (3) assicurarsi che la direzione dei denti sia corretta prima di posizionarla sulla barra (2) (Figura D).

5- Posizionare la barra con la catena (2-3) sul dado dentato, assicurandosi che la catena si inserisca nel dado e verificando che possa muoversi normalmente. (Figura E)

6- Rimettere il coperchio nella sua posizione originale, facendo attenzione che le chiusure del coperchio si adattino all'alloggiamento dell'utensile (Figura F).

7- Riavvitare la leva ruotandola in senso orario (Figura G). Controllare che la tensione della catena (3) sia corretta.

8- Riportare la manopola della leva (5) nella posizione originale per impostare la tensione e la posizione della catena (3) (Figura H).

### TENSIONE DELLA CATENA (3)

La catena deve essere mantenuta a una tensione media; se la tensione è bassa, la catena può staccarsi durante il taglio, causando incidenti. Una catena troppo tesa si consuma rapidamente e rischia di rompersi, causando incidenti.

1- Allentare leggermente la leva della catena (5) seguendo i punti 1 e 2 della sezione Sostituzione della catena / barra (Figure A e B).

2- Agire sulla vite di tensionamento (10) con un cacciavite. Ruotando la vite in senso orario si stringe la catena, mentre ruotandola in senso antiorario la si allenta.

3- Verificare che la tensione sia adeguata, tirando delicatamente la catena lungo un lato della barra. Se la catena si separa di 3-4 mm dalla barra, rivelando il lato interno delle maglie, la tensione è corretta.

4- Serrare nuovamente la leva della catena (5) e fissarla come indicato nella sezione Sostituzione della catena / barra ai punti 7 e 8 (Figure G e H).

### LUBRIFICAZIONE DELLA CATENA (3)

Si consiglia di lubrificare la catena prima di ogni utilizzo.

1- Rimuovere il coperchio della barra (1) seguendo i punti 1 e 2 del paragrafo Sostituzione della catena/barra (Figure A e B).

2- Senza rimuovere la barra e la catena, applicare con cura il lubrificante o l'olio con un dosatore sulla catena (3) e sull'ingranaggio della catena.

Utilizzare solo oli biodegradabili specifici per le catene delle motoseghe.

Applicare l'olio con cautela per non sovraccaricare la catena e la barra.

3- Riposizionare il coperchio e serrare la leva della catena (5) e fissarla come indicato nella sezione Sostituzione della catena/barra ai punti 6, 7 e 8 (Figure F, G e H).

## 3\_USO

### COLLEGAMENTO/SCOLLEGAMENTO

Inserire la batteria dopo essersi assicurati che sia sufficientemente carica, seguendo i passaggi descritti al punto 2 del presente manuale.

Premere il pulsante di blocco di sicurezza (7) e poi premere il grilletto (6) per attivare l'utensile.

Per arrestare l'utensile, rilasciare il grilletto (6).

### CONTROLLO DEL FRENO AUTOMATICO

Prima di effettuare qualsiasi taglio, mettere l'utensile al minimo e rilasciare il grilletto (6) per arrestare la macchina. La catena dovrebbe arrestarsi 1 secondo dopo aver rilasciato il grilletto; in caso contrario, consultare il servizio tecnico e non utilizzare l'utensile.

### AVVERTENZE

- Non utilizzare mai l'utensile con la protezione della sega attaccata.
- Non rimuovere mai la protezione (1) e non maneggiarla durante il lavoro.
- Non attivare mai l'utensile se la catena è a contatto o appoggiata su qualsiasi materiale.
- Prestare attenzione quando si tagliano rami, poiché la pressione generata dal peso del ramo tagliato può far perdere il controllo dell'attrezzo.
- Prestare attenzione quando si tagliano arbusti e steli di grandi dimensioni, in quanto sono flessibili e potrebbero impigliarsi nella catena ed essere espulsi.

### TAGLIO

Dopo aver attivato l'utensile come descritto nella sezione ON/OFF, lasciare che l'utensile raggiunga la velocità massima prima di iniziare a tagliare qualsiasi materiale.

Sostenere l'utensile sulla zona di taglio utilizzando il punto di appoggio (4) sotto la catena e la barra. Una volta sostenuto l'utensile, procedere con il taglio esercitando una leggera pressione nella direzione del taglio.

Durante il taglio, l'utensile tira in avanti il materiale da tagliare. Per evitare possibili inceppamenti, contrastare questa forza tirando l'utensile leggermente all'indietro durante il taglio..

## 4\_MANUTENZIONE ED ASSISTENZA

### MANUTENZIONE E PULIZIA

**Prima di effettuare lavori all'elettroutensile (ad es. lavori di manutenzione, cambio d'utensile, ecc.), nonché in caso di trasporto e di conservazione dello stesso, avere sempre cura di portare in posizione media il commutatore per la reversibilità.** In difetto, sussisterà il pericolo di lesioni in caso di azionamento

accidentale dell'interruttore di avvio/di arresto.

**Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre puliti l'elettroutensile e le prese di ventilazione.**

### Pulizia

Al termine di qualsiasi lavoro, pulire l'utensile per evitare che trucioli e segatura si accumulino sulle parti interne dell'utensile, riducendone la durata.

1- Rimuovere il coperchio della barra (1) seguendo i punti 1 e 2 del paragrafo Sostituzione della catena/barra (figure A e B).

2- Pulire il coperchio della barra, le scanalature della barra (2) e il pignone della catena con una spazzola morbida. Rimuovere la segatura o i trucioli di legno.

3- Riposizionare il coperchio e serrare la leva della catena (5), fissandola come indicato nel paragrafo Sostituzione della catena/barra ai punti 6, 7 e 8 (Figure F, G e H).

### Sostituzione del dado della catena

Se si nota che il dado della catena è usurato dall'uso, è necessario sostituirlo.

Per sostituire il dado della catena, è necessario rimuovere prima la rondella di fissaggio. Entrambe le parti devono essere sostituite contemporaneamente. Dopo aver rimosso la vecchia rondella di sicurezza e l'ingranaggio, installare prima il nuovo ingranaggio e poi la nuova rondella di sicurezza.

### Batteria

Se la batteria ricaricabile non dovesse più funzionare, rivolgersi ad un Centro per il Servizio Clienti elettroutensili Stayer autorizzato.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'elettroutensile dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettroutensili Stayer.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'elettroutensile!

### TRASPORTO

Le batterie ricaricabili agli ioni di litio contenute sono soggette ai requisiti di legge relativi a merci pericolose. Le batterie ricaricabili possono essere trasportate su strada tramite l'utente senza ulteriori precauzioni.

In caso di spedizione tramite terzi (p. es.: trasporto aereo oppure spedizioniere) devono essere osservati particolari requisiti relativi a imballaggio e marcatura. In questo caso per la preparazione del pezzo da spedire è necessario ricorrere ad un esperto per merce pericolosa.

Spedire batterie ricaricabili solamente se la carcassa non è danneggiata. Coprire con nastro adesivo i contatti scoperti ed imballare la batteria ricaricabile in modo tale che non si muova nell'imballo. Vi preghiamo di osservare anche eventuali ulteriori norme nazionali.

### SMALTIMENTO

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettroutensili e gli accessori dismessi.



#### Solo per i Paesi della CE:

Non gettare elettroutensili dismessi tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva UE 2012/19 sui

rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

## SMALTIMENTO E RICICLAGGIO



### Batterie ricaricabili/Batterie:

#### Li-on:












Si prega di tener presente le indicazioni riportate nel paragrafo «Trasporto».

Qualunque sia il tipo di batteria esaurita, essa non deve essere gettata tra i rifiuti domestici, nel fuoco o nell'acqua. Ogni tipo di batteria esaurita deve essere, riciclata oppure smaltita rispettando rigorosamente la protezione dell'ambiente.

#### Solo per i Paesi della CE:

Ogni tipo di batteria difettosa oppure esaurita deve essere riciclata secondo la direttiva 2006/66/CE.

## DATI TECNICI

-  = Batteria
-  = Tensione
-  = Potenza della batteria
-  = Tempo di ricarica
-  = Velocità del minimo
-  = Velocità della catena
-  = Dimensione della barra
-  = Spessore della catena
-  = Numero di maglie della catena
-  = Peso
- $L_{PA}$  = Livello di potenza sonora.
- $L_{WA}$  = Livello di pressione sonora.
-  = Vibrazione

## INFORMAZIONI SU RUMORE E VIBRAZIONI

### Indossare caschi di protezione dell'udito!

Valori misurati stabiliti secondo **EN 62841-1**.

Le specifiche tecniche qui indicate si intendono entro determinate tolleranze (secondo le norme attualmente in vigore).

## Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

### 1) Sécurité de la zone de travail

a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

### 2) Sécurité électrique

a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

c) **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

### 3) Sécurité des personnes

a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.

b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.

c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties**

**en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

h) **Ne laissez pas la confiance acquise par l'utilisation fréquente des outils vous amener à ignorer les principes généraux de sécurité.** Un geste imprudent peut entraîner des blessures graves en une fraction de seconde.

i) **Gardez les poignées et les surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Les poignées et les surfaces de préhension glissantes ne permettent pas une prise sûre et un contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

### 4) Utilisation et entretien de l'outil

a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

e) **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

Ce manuel est compatible avec la date de fabrication de votre machine, vous trouverez des informations sur les caractéristiques techniques de la machine contrôle manuel acquis pour les mises à jour de nos machines sur le site: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## 1 INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

Tenez tout votre corps éloigné de la scie lorsqu'elle est en marche. Avant d'utiliser la scie, assurez-vous que la chaîne n'est pas en contact avec quoi que ce soit.

Gardez les poignées sèches et exemptes d'humidité et d'huile. Une poignée glissante peut entraîner des accidents.

Tenez toujours l'outil à deux mains, en plaçant une main sur la poignée principale contrôlant la gâchette tandis que l'autre main tient la poignée auxiliaire. Tenir l'outil d'une seule main ou incorrectement peut entraîner des accidents.

Tenez toujours l'outil par les zones en caoutchouc. La scie pourrait couper un câble caché et causer un choc électrique à l'opérateur.

Arrêtez immédiatement l'outil électrique s'il est coincé.

Dans la mesure du possible, serrez la pièce à l'aide de pinces ou de serre-joints. Tenir la pièce à la main ou contre le corps peut provoquer des accidents.

Maintenez toujours une position de travail ferme et sûre. L'utilisation de l'outil dans des positions inconfortables peut provoquer des accidents.

Effectuez des coupes en toute sécurité en reposant la scie sur le point d'appui de l'outil.

N'essayez pas de couper quoi que ce soit avant que la machine ne soit allumée et ne fonctionne à pleine puissance. Si l'outil est utilisé alors qu'il est en contact avec un matériau quelconque, la chaîne peut rebondir ou se bloquer et provoquer des accidents.

Lorsque vous avez terminé une coupe, éteignez l'outil et ne le retirez pas du matériau avant qu'il ne soit complètement arrêté. Vous éviterez ainsi les rebonds et le recul.

N'utilisez que des chaînes et des guides en parfait état. L'utilisation de chaînes émoussées ou endommagées peut affecter la qualité de la coupe et provoquer des accidents.

Ne freinez pas la scie en exerçant une pression excessive sur la coupe ou en appuyant latéralement sur le matériau de coupe. Cela pourrait endommager l'outil et casser la chaîne, provoquant des accidents.

Utilisez une protection de la peau, des yeux et des voies respiratoires.

Évitez les rebonds, les retours et les coincements. Ces incidents se produisent lorsqu'on touche un matériau quelconque avec la pointe de la scie en fonctionnement, ou lorsqu'on effectue une coupe dans du bois où la coupe est resserrée par le poids de la pièce qui emprisonne la chaîne. Lorsque l'outil est soumis à ce type de situation, il peut rebondir violemment contre le matériau, se bloquer ou provoquer un rebond qui pousse l'outil contre l'opérateur.

Toutes ces situations présentent un risque pour l'opérateur, il faut donc faire preuve d'une extrême prudence et respecter toutes les consignes de sécurité de ce manuel d'instructions :

- Maintenez une prise ferme, en éloignant les doigts et autres parties du corps de la chaîne. Tenir fermement l'outil vous permet de le contrôler en cas de rebond ou de recul.

- Ne coupez pas dans des positions maladroites, instables, étirées ou trop épaulées pour éviter tout contact involontaire avec la pointe de l'outil.

- N'utilisez que des pièces de rechange approuvées par le fabricant.

- Gardez la chaîne affûtée et tous les composants bien entretenus et soignés.

- Avant de commencer le travail, assurez-vous que la chaîne est en bon état, qu'elle est correctement tendue, lubrifiée et montée sur le guide, et que tous les composants sont bien verrouillés en position.

### UTILISATION ET ENTRETIEN DES BATTERIES

Ne pas ouvrir l'accu. Risque de court-circuit.

Protéger l'accu de toute source de chaleur, comme p. ex. l'exposition directe au soleil, au feu, à l'eau et à l'humidité. Il y a risque d'explosion.

En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin. Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.

N'utiliser l'accu qu'avec votre outil électroportatif STAYER. Seulement ainsi l'accu est protégé contre une surcharge dangereuse.

N'utiliser que des accus d'origine STAYER qui ont la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Lors de l'utilisation d'autres accus, p.ex. d'accus non authentiques, d'accus modifiés ou d'autres fabricants, il y a danger de blessures et de dommages matériels causés par des accus qui explosent.

Après la mise hors fonctionnement automatique de l'outil électroportatif, n'appuyez plus sur l'interrupteur Marche/Arrêt. Ceci pourrait endommager l'accu.

L'accu est équipé d'une surveillance de température qui ne permet de charger l'accu que sur une plage de température entre 0 °C et 45 °C. La durée de vie de l'accu s'en trouve ainsi augmentée.

Respectez les indications concernant l'élimination.

N'utilisez que les chargeurs indiqués sur la page des accessoires. Seuls ces chargeurs sont adaptés à l'accu à ions lithium utilisé dans votre outil électroportatif.

L'accu est fourni en état de charge faible. Afin de garantir la puissance complète de l'accu, chargez complètement l'accu dans le chargeur avant la première mise en service.

L'accu Lithium-ion peut être rechargé à tout moment, sans que sa durée de vie n'en soit réduite. Le fait d'interrompre le processus de charge n'endommage pas l'accu.

Grâce à la Protection Electronique des Cellules. Lorsque l'accumulateur est déchargé, l'outil électroportatif s'arrête grâce à un dispositif d'arrêt de protection : L'outil de travail ne tourne plus.

Protection contre surcharge en fonction de la température  
Si vous utilisez l'outil électroportatif conformément à sa conception, il ne peut pas subir de surcharge.

Lors d'une sollicitation trop élevée ou lors d'un dépassement de la plage de température d'accumulateur admissible de 0–50 °C, la vitesse de rotation est réduite.

L'outil électroportatif ne tourne de nouveau à pleine vitesse qu'après avoir atteint la température d'accu admissible.

N'utiliser que des accus à ions lithium d'origine



Stayer dont la tension correspond à cette indiquée sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif.

L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.

## 2 DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

### PLACEMENT ET FIXATION DE LA MACHINE

**Lire tous les avertissements et indications.** Le non respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

### UTILISATION PRÉVUE

Cet outil est conçu pour couper les branches, les buissons et les petits arbres dans l'agriculture, l'horticulture et le jardinage.

### ÉLÉMENTS DE L'APPAREIL

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électroportatif sur la page graphique.

- 1 Protecteur
- 2 Barre
- 3 Chaîne
- 4 Point d'appui
- 5 Levier de chaîne
- 6 Gâchette
- 7 Bouton de verrouillage de sécurité
- 8 Poignée auxiliaire
- 9 Batterie
- 10 Vis de tension
- 11 Bouton de déconnexion de la batterie

### MONTAGE

#### Charger l'accu

**N'utiliser que les chargeurs indiqués sur la page des accessoires.** Seuls ces chargeurs sont adaptés à l'accu à ions lithium utilisé dans votre outil électroportatif.

**Note :** L'accu est fourni en état de charge faible. Afin de garantir la puissance complète de l'accu, charger complètement l'accu dans le chargeur avant la première mise en service.

L'accu à ions lithium peut être rechargé à tout moment, sans que sa durée de vie n'en soit réduite. Le fait d'interrompre le processus de charge n'endommage pas l'accu.

**Après la mise hors fonctionnement automatique de l'outil électroportatif, ne plus appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt. L'accu peut être endommagé.**

Pour sortir l'accu 5, appuyer sur la touche de déverrouillage 9 et sortir l'accu par derrière de l'outil électroportatif. **Ne pas forcer.**

L'accu est équipé d'une surveillance NTC de température qui ne permet de charger l'accu que dans la plage de température entre 0 °C et 45 °C. La durée de vie de l'accu s'en trouve augmentée.

**Respectez les indications concernant l'élimination.**

### INSTALLATION DE LA BATTERIE

La batterie (9) doit être insérée à l'arrière de l'outil en la faisant glisser doucement le long du rail de connexion jusqu'à ce qu'elle s'enclenche en place.

Pour retirer la batterie, appuyez sur le bouton de la batterie et tirez doucement sur la batterie.

Remplacement du guide-chaîne / de la chaîne (2 - 3) - Figs. A-H

Suivez la séquence d'images de la page 5 pour retirer le guide et la chaîne et les réinstaller.

1- L'outil étant débranché et la batterie retirée, actionnez le levier de la chaîne (5) (Fig. A).

2- Tourner le levier (5) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit complètement dévissé, en retirant le levier et le couvercle (figure B).

3- Enlever le guide et la chaîne (2-3) en faisant attention à ne pas se blesser (Figure C).

4- Pour installer la chaîne (3), assurez-vous que le sens des dents soit correct avant de la placer sur le guide (2) (Figure D).

5- Placez le guide avec la chaîne (2-3) sur l'écrou denté, en vous assurant que la chaîne s'adapte à l'écrou et en vérifiant qu'elle peut bouger normalement. (Figure E)

6- Remettre le couvercle dans sa position initiale, en veillant à ce que les fixations du couvercle s'adaptent au logement de l'outil (Figure F).

7- Revissez le levier en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (Figure G). Vérifiez que la tension de la chaîne (3) est correcte.

8- Remettez le bouton du levier (5) dans sa position initiale pour régler la tension et la position de la chaîne (3) (Figure H).

### TENSION DE LA CHAÎNE (3)

La chaîne doit être maintenue à une tension moyenne, si la tension est faible, la chaîne peut se détacher pendant la coupe et provoquer des accidents. Une chaîne trop tendue s'use rapidement et risque de se casser, provoquant des accidents.

1- Desserrez légèrement le levier de chaîne (5) en suivant les points 1 et 2 de la section Changement de la chaîne / du guide (Figures A et B).

2- Agir sur la vis de tension (10) à l'aide d'un tournevis. En tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre, on serre la chaîne, tandis qu'en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, on la desserre.

3- Vérifier que la tension est adéquate, ceci peut être vérifié en tirant doucement la chaîne le long d'un côté du guide. Si la chaîne se sépare de 3 à 4 mm du guide, laissant apparaître la face interne des maillons, la tension est correcte.

4- Resserer le levier de chaîne (5) et le fixer comme indiqué dans la section Changement de la chaîne / du guide aux points 7 et 8 (Figures G et H).

## LUBRIFICATION DE LA CHAÎNE (3)

Il est conseillé de lubrifier la chaîne avant chaque utilisation.

1- Retirer le couvercle du guide (1) en suivant les points 1 et 2 du chapitre Changement de la chaîne/du guide (Figures A et B).

2- Sans enlever le guide et la chaîne, appliquer soigneusement le lubrifiant ou l'huile avec un distributeur sur la chaîne (3) et le pignon de la chaîne.

N'utilisez que des huiles biodégradables spécifiques aux chaînes de tronçonneuses.

Appliquer l'huile avec précaution afin de ne pas surcharger la chaîne et le guide.

3- Replacer le couvercle et resserrer le levier de chaîne (5) et le fixer comme indiqué dans la section Changement de la chaîne / du guide aux points 6, 7 et 8 (Figures F, G et H).

## 3\_MISE EN MARCHÉ

### MISE EN SERVICE

Insérez la batterie après vous être assuré qu'elle est suffisamment chargée en suivant les étapes décrites au point 2 de ce manuel.

Appuyez sur le bouton de verrouillage de sécurité (7), puis sur la gâchette (6) pour activer l'outil.

Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette (6).

### CONTRÔLE DU FREIN AUTOMATIQUE

Avant d'effectuer toute coupe, mettez l'outil au ralenti et relâchez la gâchette (6) pour arrêter la machine. La chaîne doit s'arrêter 1 seconde après avoir relâché la gâchette, si ce n'est pas le cas, consultez le service technique et n'utilisez pas l'outil.

### AVERTISSEMENTS

- Ne jamais utiliser l'outil avec la protection de la scie attachée.
- Ne jamais retirer la protection (1) ou la manipuler pendant le travail.
- N'activez jamais l'outil si la chaîne est en contact ou repose sur un matériau quelconque.
- Faites attention lorsque vous coupez des branches, car la pression générée par le poids de la branche coupée peut vous faire perdre le contrôle de l'outil.
- Soyez prudent lorsque vous coupez de grands arbustes et des tiges, car ils sont flexibles et pourraient s'emmêler dans la chaîne et être projetés.

### COUPER

Après avoir activé l'outil comme décrit dans la section MARCHE/ARRÊT, laissez l'outil atteindre sa vitesse maximale avant de commencer à couper tout matériau.

Soutenez l'outil sur la zone de coupe en utilisant le point d'appui (4) sous la chaîne et le guide. Une fois l'outil soutenu, procédez à la coupe en appliquant une légère pression dans la direction de la coupe.

Lors de la coupe, l'outil tire vers l'avant sur le matériau à couper. Pour éviter tout risque de blocage, contrebalancez cette force en tirant légèrement l'outil vers l'arrière pendant que vous effectuez la coupe.

## 4 ENTRETIEN ET SERVICE APRÈS-VENTE

### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

**Avant d'effectuer des travaux sur l'appareil (p. ex. travaux d'entretien, changement d'outils, etc.) et avant de le transporter ou stocker, toujours mettre le commutateur de sens de rotation en position médiane.** Il y a risque de blessure lorsqu'on appuie par mégarde sur l'interrupteur Marche/Arrêt.

**Tenez toujours propres l'outil électroportatif ainsi que les ouies de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

### NETTOYAGE

Après avoir terminé tout travail, nettoyez l'outil pour éviter que les copeaux et la sciure ne s'accumulent sur les parties internes de l'outil, réduisant ainsi sa durée de vie.

1- Retirez le couvercle du guide (1) en suivant les points 1 et 2 de la section Changement de la chaîne / du guide (Figures A et B).

2- Nettoyez le couvercle du guide, les rainures du guide (2) et le pignon de la chaîne avec une brosse douce. Enlevez la sciure ou les copeaux de bois.

3- Remplacez le couvercle et resserrer le levier de chaîne (5) et fixez-le comme indiqué dans la section Remplacement de la chaîne/du guide-chaîne aux points 6, 7 et 8 (Figures F, G et H).

### REMPACEMENT DE L'ÉCROU DE LA CHAÎNE

Si vous remarquez que l'écrou de la chaîne est usé par l'utilisation, il faut le remplacer.

Pour remplacer l'écrou de la chaîne, il faut d'abord retirer la rondelle de retenue. Les deux pièces doivent être remplacées en même temps. Après avoir retiré l'ancienne rondelle de retenue et l'engrenage, installez d'abord le nouvel engrenage, puis la nouvelle rondelle de retenue.

### BATTERIE

Au cas où l'accu ne fonctionnerait plus, veuillez vous adresser à u service après-vente agréée pour outillage Stayer.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'au service après-vente agréée pour outillage Stayer.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil électroportatif indiqué sur la plaque signalétique.

### TRANSPORT

Les accumulateurs Lithium-ion sont soumis aux règlements de transport des matières dangereuses.

L'utilisateur peut transporter les accumulateurs par voie routière sans mesures supplémentaires. Lors d'une expédition par tiers (par ex. : transport aérien ou entreprise de transport), les mesures à prendre spécifiques à l'emballage et au marquage doivent être observées. Dans un tel cas, lors de la préparation de l'envoi, il est impératif de faire appel à un expert en transport des

matières dangereuses.

N'expédiez les accus que si le carter n'est pas endommagé. Recouvrez les contacts non protégés et emballez l'accu de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer dans l'emballage. Veuillez également respecter les réglementations supplémentaires éventuellement en vigueur.

## ELIMINATION DES DÉCHETS

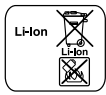
Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



**Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères !**

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.



**Accus/piles :  
Ion lithium**

Veuillez respecter les indications données dans le chapitre « Transport »

Ne pas jeter les accus/piles dans les ordures ménagères, ni dans les flammes ou l'eau. Les accus/piles doivent être collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations se rapportant à l'environnement.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne : Les accus/piles usés ou défectueux doivent être recyclés conformément à la directive 2006/66/CE.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



= Batterie



= Tension



= Puissance de la batterie



= Temps de charge



= Vitesse au ralenti



= Vitesse de la chaîne



= Taille du guide-chaîne



= Épaisseur de la chaîne



= Nombre de maillons de la chaîne



= Poids



$L_{PA}$  = Niveau de puissance acoustique.



$L_{WA}$  = Niveau de pression acoustique



= Vibration

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V- 50/60 Hz- 110/120 V - 60 Hz. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays.

## INFORMATIONS SUR LE BRUIT ET LES VIBRATIONS

**Portez des casques de protection auditive!**

Valeurs mesurées établies conformément à la norme **EN 62841-1**.



Les spécifications techniques indiquées ici sont comprises dans certaines tolérances (conformément aux normes actuellement en vigueur).

## Regras gerais de segurança para ferramentas eléctricas

### 1) Segurança na área de trabalho

#### a) Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.

Desordem ou áreas de trabalho com fraca iluminação podem levar a acidentes.

**b) Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.

**c) Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta.** Distrações podem causar a falta de controle sobre o aparelho.

### 2) Segurança eléctrica

**a) A ficha da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não use fichas adaptadoras junto com ferramentas eléctricas com protecção-terra.** Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.

**b) Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e geladeiras.** Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo for ligado à terra.

**c) A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.

**d) Não utilize o cabo da ferramenta eléctrica para outros fins como transporte, para pendurar a ferramenta eléctrica, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho.** Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.

**e) Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão adequado para áreas externas.** O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.

**f) Aquando for extremamente necessário operar a ferramenta eléctrica num ambiente húmido, use um interruptor de protecção diferencial.** A utilização de um interruptor de protecção diferencial diminui o risco de um choque eléctrico.

### 3) Segurança de pessoas

**a) Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode resultar em graves lesões.

**b) Usar um equipamento pessoal de protecção. Sempre utilizar um óculos de protecção.** A utilização de equipamentos de segurança como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.

**c) Evite um accionamento involuntário. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada antes de conectá-la à corrente eléctrica e/ou ao acumulador, antes de apanhá-la ou carregá-la.** Manter o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou conectar a ferramenta já ligada à rede, pode levar a graves acidentes.

**d) Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.

**e) Evite uma postura anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma poderá ser mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.

**f) Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.

**g) Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de recolha, assegure-se de que estão conectados e que sejam utilizados de forma correcta.** A utilização de um dispositivo de aspiração de pó pode reduzir os riscos provocados pelo pó.

**h) Não permita que a confiança obtida com o uso frequente de ferramentas lhe faça ignorar os princípios gerais de segurança.** Uma acção descuidada pode resultar em lesões graves numa fracção de segundo.

**i) Manter as pegas e as superfícies de agarrar secas, limpas e livres de óleo e gorduras.** As pegas deslizantes e as superfícies de agarrar não permitem uma aderência segura e o controlo da ferramenta em situações inesperadas.

### 4) Tratamento cuidadoso e utilização de ferramentas eléctricas

**a) Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da faixa de potência indicada.

**b) Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar, é perigosa e deve ser reparada.

**c) Puxe a ficha da tomada e/ou remova o acumulador antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.

**d) Guarde ferramentas eléctricas que não estiverem sendo utilizadas, for a do alcance de crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem treinamento.

**e) Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes tem como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

**f) Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.

**g) Use a ferramenta eléctrica, os acessórios, os bits da ferramenta etc. de acordo com estas instruções. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos, pode resultar em situações perigosas.

Este manual é compatível com a data de fabricação da sua máquina, você vai encontrar informações sobre os dados técnicos da máquina adquirida verificação manual para atualizações de nossas máquinas no site: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## 1 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS

Mantenha todo o seu corpo afastado da serra quando esta estiver em funcionamento. Antes de operar a serra, certifique-se de que a corrente não está em contacto com nada.

Mantenha os cabos secos e livres de humidade e óleo. Um cabo escorregadio pode levar a acidentes.

Segurar sempre a ferramenta com ambas as mãos, colocando uma mão na pega principal que controla o gatilho enquanto a outra mão segura a pega auxiliar. Segurar a ferramenta com apenas uma mão ou de forma incorrecta pode levar a acidentes.

Segurar sempre a ferramenta pelas áreas de borracha. A serra pode cortar um cabo oculto e causar um choque eléctrico ao operador.

Desligar imediatamente a ferramenta eléctrica se esta ficar encravada.

Sempre que possível, prender a peça com grampos ou braçadeiras. Segurar a peça de trabalho à mão ou contra o corpo pode causar acidentes.

Manter sempre uma postura de trabalho firme e segura. A utilização da ferramenta em posições incómodas pode causar acidentes.

Fazer cortes seguros repousando a serra no ponto de apoio da ferramenta.

Não tentar cortar nada até que a máquina esteja ligada e a funcionar com a potência máxima. Se a ferramenta for operada enquanto estiver em contacto com qualquer material, a corrente pode saltar ou encravar causando acidentes.

Quando tiver concluído um corte, desligue a ferramenta e não a retire do material até que a mesma esteja completamente parada. Desta forma, pode evitar saltar e recuar.

Utilize apenas correntes e barras que estejam em perfeitas condições. O uso de correntes baças ou danificadas pode afectar a qualidade do corte e causar acidentes.

Não travar a serra aplicando pressão excessiva sobre o corte ou pressionando lateralmente contra o material cortado. Isto pode danificar a ferramenta e quebrar a corrente, causando acidentes.

Usar protecção da pele, dos olhos e das vias respiratórias.

Evitar pontapés, pontapés e encravamentos. Estes incidentes ocorrem ao tocar em qualquer material com a ponta da serra em funcionamento, ou ao fazer um corte em madeira onde o corte é apertado pelo peso da peça de trabalho que prende a corrente. Quando a ferramenta é sujeita a este tipo de situação, a ferramenta pode saltar violentamente contra o material, ficar encravada ou causar um empurrão que empurra a ferramenta contra o operador.

Todas estas situações representam um risco para o operador, pelo que se deve ter extrema cautela e todas as precauções de segurança neste manual de instruções devem ser seguidas:

- Manter uma aderência firme, mantendo os dedos e outras partes do corpo afastados da corrente. Manter a ferramenta firmemente permite controlá-la em caso de pontapés ou recuos.

- Não cortar em posições incómodas, instáveis, esticadas ou com excesso de ombros para evitar o contacto involuntário com a ponta da ferramenta.

- Utilizar apenas peças de substituição aprovadas pelo fabricante.

- Manter a corrente afiada e todos os componentes bem conservados e cuidados.

- Antes de iniciar os trabalhos, certifique-se de que a corrente está em bom estado, correctamente esticada, lubrificada e montada na barra, com todos os componentes firmemente bloqueados na sua posição..

### USO E CUIDADOS COM AS BATERIAS

Não abrir o bateria. Há risco de um curto-circuito.

Proteger o bateria contra calor, p. ex. também contra uma permanente radiação solar, fogo, água e humidade. Há risco de explosão.

Em caso de danos e de utilização incorrecta do bateria, podem escapar vapores. Arejar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas. É possível que os vapores iritem as vias respiratórias.

Só utilizar o bateria junto com a sua ferramenta eléctrica STAYER. Só assim é que o seu bateria é protegido contra perigosa sobrecarga.

Só utilizar baterias STAYER com a tensão indicada na placa de características da sua ferramenta eléctrica. Se forem usados outros baterias, p. ex. imitações, baterias restaurados ou baterias de outras marcas, há perigo de lesões, assim como danos materiais devido a explosões de baterias.

Não continuar a premir o interruptor de ligadesligar após o desligamento automático da ferramenta eléctrica. O bateria pode ser danificado.

O bateria está equipado com uma monitorização de temperatura, que só permite uma carga na faixa de temperatura entre 0 °C e 45 °C. Desta forma é alcançada uma alta vida útil do bateria.

Observar a indicação sobre a eliminação de forma ecológica.

Só utilizar os carregadores que constam na página de acessórios. Só estes carregadores são apropriados para os baterias de iões de lítio utilizados para a sua ferramenta eléctrica.

O bateria é fornecido parcialmente carregado. Para assegurar a completa potência do bateria, o bateria deverá ser carregado completamente no carregador antes da primeira utilização.

O bateria de iões de lítio pode ser carregado a qualquer altura, sem que a sua vida útil seja reduzida. Uma interrupção do processo de carga não danifica o bateria.

O bateria de iões de lítio está protegido. A ferramenta eléctrica é desligada através de um disjuntor de protecção, logo que o bateria estiver descarregado. A ferramenta de trabalho não se movimenta mais.

Protecção contra sobrecarga em dependência da temperatura.

A ferramenta eléctrica não pode ser sobrecarregada se

for utilizada de acordo com as disposições. O número de rotações é reduzido no caso de uma carga alta demais ou ao ultrapassar a faixa admissível para a temperatura do bateria 0–50 °C. A ferramenta eléctrica só funciona com plena velocidade após a temperatura do bateria alcançar a faixa admissível.

Só utilizar baterias de íões de lítio Stayer com a tensão indicada no logotipo da sua ferramenta eléctrica. A utilização de outras baterias pode levar a lesões e perigo de incêndio.

## 2\_DESCRIBÇÃO DE FUNÇÕES

### COLOCAÇÃO E FIXAÇÃO DA MÁQUINA

**Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.** O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choqu eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

### UTILIZAÇÃO INTENDIDA

A ferramenta foi concebida para cortar ramos, arbustos e pequenas árvores na agricultura, horticultura e jardinagem.

### COMPONENTES ILUSTRADOS

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação da ferramenta eléctrica na página de esquemas.

- 1 Protector
- 2 Bar
- 3 Cadeia
- 4 Ponto de apoio
- 5 Alavanca de corrente
- 6 Gatilho
- 7 Botão de bloqueio de segurança
- 8 Punho auxiliar
- 9 Bateria
- 10 Parafuso tensor
- 11 Botão de desligar a bateria

### MONTAGEM

#### Carregar o bateria

**Só utilizar os carregadores que constam na página de acessórios.** Só estes carregadores são apropriados para os baterias de íões de lítio utilizados para a sua ferramenta eléctrica.

**Nota:** O bateria é fornecido parcialmente carregado. Para assegurar a completa potência do bateria, o bateria deverá ser carregado completamente no carregador antes da primeira utilização.

O bateria de íões de lítio pode ser carregado a qualquer altura, sem que a sua vida útil seja reduzida. Uma interrupção do processo de carga não danifica bateria.

**Não continuar a premir o interruptor de ligar-desligar após o desligamento automático da ferramenta eléctrica.** O bateria pode ser danificado.

Para retirar o bateria da ferramenta eléctrica 5, deverá premir a tecla de destravamento 9 e puxar o bateria para trás. **Não empregar força.**

O bateria está equipado com uma monitorização de

temperatura NTC, que só permite uma carga na faixa de temperatura entre 0 °C e 45 °C. Desta forma é alcançada uma alta vida útil do bateria. Observar a indicação sobre a eliminação de forma ecológica.

### INSTALAR A BATERIA

A bateria (9) deve ser inserida na parte de trás da ferramenta, deslizando-a suavemente ao longo da calha de ligação até encaixar.

Para remover a bateria, pressionar o botão da bateria e puxar suavemente a bateria para fora.

### SUBSTITUIR A BARRA / CORRENTE (2 - 3) - FIGS. A-H

Siga a sequência de imagens na página 5 para remover a barra e a corrente e reinstalá-las.

1- Com a ferramenta desligada e a bateria removida, accionar a alavanca da corrente (5) (Fig. A).

2- Rode a alavanca (5) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que esteja completamente desapertada, removendo a alavanca e a tampa (Figura B).

3- Remover a barra e a corrente (2-3) tendo o cuidado de não se ferir (Figura C).

4- Para instalar a corrente (3) certificar-se de que a direcção dos dentes está correcta antes de a colocar sobre a barra (2) (Figura D).

5- Colocar a barra com a corrente (2-3) na porca dentada, certificando-se de que a corrente encaixa na porca e verificando se esta se pode mover normalmente. (Figura E)

6- Voltar a colocar a tampa na sua posição original, tendo o cuidado de que os fechos da tampa encaixem na caixa da ferramenta (Figura F).

7- Voltar a aparafusar a alavanca rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio (Figura G). Verificar se a tensão da corrente (3) está correcta.

8- Voltar a colocar o botão da alavanca (5) na sua posição original para regular a tensão e a posição da corrente (3) (Figura H).

### TENSIONAR A CORRENTE (3)

A corrente deve ser mantida a uma tensão média, se a tensão for baixa a corrente pode soltar-se durante o corte causando acidentes. Uma corrente demasiado apertada desgasta-se rapidamente e corre o risco de se partir, causando acidentes.

1- Desaperte ligeiramente a alavanca da corrente (5), seguindo os pontos 1 e 2 na secção Mudar a corrente / barra (Figuras A e B).

2- Actuar sobre o parafuso de tensão (10) com uma chave de fendas. Rodar o parafuso no sentido dos ponteiros do relógio aperta a corrente, enquanto que rodar no sentido anti-horário a afrouxa.

3- Verifique se a tensão é adequada, isto pode ser verificado puxando suavemente a corrente ao longo de um dos lados da barra. Se a corrente separar 3-4mm da barra, revelando o lado interior dos elos, a tensão está correcta.

4- Volte a apertar a alavanca da corrente (5) e fixe-a como indicado na secção Mudar a corrente / barra nos pontos 7 e 8 (Figuras G e H).

## LUBRIFICAÇÃO DA CORRENTE (3)

É aconselhável lubrificar a corrente antes de cada utilização.

1- Retirar a tampa da barra (1) seguindo os pontos 1 e 2 da secção Mudar a corrente/barra (Figuras A e B).

2- Sem remover a barra e a corrente, aplicar cuidadosamente o lubrificante ou óleo com um doseador na corrente (3) e na engrenagem da corrente.

Utilizar apenas óleos biodegradáveis específicos para correntes de motosserras.

Aplicar cuidadosamente o óleo para não sobrecarregar a corrente e a barra.

3- Substituir a tampa e reapertar a alavanca da corrente (5) e fixá-la como indicado na secção Mudar a corrente / barra nos pontos 6, 7 e 8 (Figuras F, G e H)

## 3\_FUNCIONAMENTO

### COLOCAR O BATERIA

Inserir a bateria depois de se certificar de que tem carga suficiente, seguindo os passos descritos no ponto 2 deste manual.

Premir o botão de bloqueio de segurança (7) e depois premir o gatilho (6) para activar a ferramenta.

Para parar a ferramenta, soltar o gatilho (6).

### VERIFICAÇÃO DO TRAVÃO AUTOMÁTICO

Antes de fazer quaisquer cortes, desactive a ferramenta e solte o gatilho (6) para parar a máquina. A corrente deve parar 1 segundo após soltar o gatilho, se não for este o caso, consultar o serviço técnico e não utilizar a ferramenta.

### ADVERTÊNCIAS

- Nunca utilizar a ferramenta com a protecção da serra acoplada.
- Nunca remover o protector (1) ou manuseá-lo durante o trabalho.
- Nunca activar a ferramenta se a corrente estiver em contacto com ou descansar sobre qualquer material.
- Tenha cuidado ao cortar ramos, pois a pressão gerada pelo peso do ramo cortado pode causar a perda de controlo da ferramenta.
- Tenha cuidado ao cortar arbustos e caules grandes, pois estes são flexíveis e podem ficar enredados na corrente e ser atirados fora.

### CORTAR

Após activar a ferramenta conforme descrito na secção ON/OFF, permitir que a ferramenta atinja a sua velocidade máxima antes de começar a cortar qualquer material.

Apoiar a ferramenta na área de corte utilizando o ponto de apoio (4) sob a corrente e a barra. Uma vez a ferramenta apoiada, prosseguir com o corte aplicando uma ligeira pressão na direcção do corte.

Ao fazer um corte, a ferramenta vai puxar para a frente sobre o material a ser cortado. Para evitar possíveis encravamentos, contrariar esta força puxando a ferramenta ligeiramente para trás à medida que se faz o corte.

## 4\_MANUTENÇÃO E SERVIÇO

### MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Colocar o comutador do sentido de rotação na posição central antes de todos os trabalhos na ferramenta eléctrica (p. ex . manutenção, troca de ferramenta etc.), assim como o para o transporte e arrecadação. Há perigo de lesões se o interruptor de ligardesligar for accionado involuntariamente.

Manter a ferramenta eléctrica e as aberturas de ventilação sempre limpas, para trabalhar bem e de forma segura.

### LIMPEZA

Depois de terminar qualquer trabalho, limpar a ferramenta para evitar a acumulação de aparas e serradura nas partes internas da ferramenta, encurtando a sua vida útil.

1- Retirar a tampa da barra (1) seguindo os pontos 1 e 2 na secção Mudar a corrente / barra (Figuras A e B).

2- Limpar a tampa da barra, as ranhuras da barra (2) e a roda dentada da corrente com uma escova macia. Remover qualquer serradura ou aparas de madeira.

3- Substituir a tampa e reapertar a alavanca da corrente (5) e fixá-la como indicado na secção Mudança da corrente / barra nos pontos 6, 7 e 8 (Figuras F, G e H).

### TROCAR A PORCA DA CORRENTE

Se notar que a porca de corrente está gasta devido à sua utilização, deve ser substituída.

Para substituir a porca de corrente, a arruela de retenção deve primeiro ser removida. Ambas as peças devem ser substituídas ao mesmo tempo. Depois de remover a antiga anilha de retenção e engrenagem, instale primeiro a nova engrenagem e depois a nova anilha de retenção.

### BATERIA

O bateria não funciona mais; dirija-se a um serviço pós-venda autorizado para ferramentas eléctricas Stayer.

Se a ferramenta eléctrica falhar apesar de cuidadosos processos de fabric ação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas eléctricas Stayer.

### TRANSPORTE

Os baterias de iões de lítio, contidos, estão sujeitos ao direito de materiais perigosos. Os baterias podem ser transportados na rua pelo utilizador, sem mais obrigações.

Na expedição por terceiros (por ex: transporte aéreo ou expedição), devem ser observadas as especiais exigências quanto à embalagem e à designação. Neste caso é necessário consultar um especialista de materiais perigosos ao preparar a peça a ser trabalhada.

Só enviar baterias se a carcaça não estiver danificada. Colar contactos abertos e embalar o bateria de modo que não possa se movimentar dentro da embalagem. Por favor observe também eventuais directivas nacionais suplementares.

### ELIMINAÇÃO

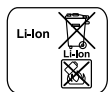
Recomendamos que as ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens passem por um processo de recuperação ecologicamente correto.



### Apenas para países da UE:

#### Não jogue ferramentas elétricas no lixo!

De acordo com a Diretiva Europeia 2012/19 / UE sobre equipamentos elétricos e eletrônicos inutilizáveis, após sua transposição para a legislação nacional, as ferramentas elétricas devem ser armazenadas separadamente para serem submetidas à reciclagem ecológica.



### Baterias/pilhas:

#### ões de lítio:












Observar as indicações no capítulo "Transporte".

Baterias/pilhas não devem ser deitados no lixo doméstico, nem no fogo nem na água. Baterias pilhas devem ser recolhidos, reciclados ou eliminados de forma ecológica.

Apenas países da União Europeia:

Baterias e pilhas defeituosas ou gastas devem ser recicladas conforme a directiva 2006/66/CE.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

-  = Bateria
-  = Voltagem
-  = Energia da bateria
-  = Tempo de carregamento
-  = velocidade de marcha lenta
-  = Velocidade da corrente
-  = Tamanho da barra
-  = Espessura da cadeia
-  = N.º de elos da cadeia
-  = Peso
- $L_{PA}$  = Nível de potência sonora.
- $L_{WA}$  = Nível de pressão sonora.
-  = Vibração

As indicações só valem para tensoes nominais [U] 230/240 V - 50/60 Hz - 110/120 V - 60 Hz. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores em modelos específicos dos países.

## INFORMAÇÕES SOBRE RUÍDO E VIBRAÇÕES

### Use capacetes de proteção auditiva!

Valores medidos estabelecidos de acordo com **EN 62841-1**.

As especificações técnicas aqui indicadas são entendidas dentro de certas tolerâncias (de acordo com as normas em vigor).

## Obecná bezpečnostní upozornění pro elektrické nářadí

### 1) Bezpečnost pracovního prostoru

- a) **Udržujte pracovní prostor čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo temné prostory vybízejí k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nářadím ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- c) **Při práci s elektrickým nářadím udržujte děti a okolostojící osoby v bezpečné vzdálenosti.** Rozptýlení může způsobit ztrátu kontroly.

### 2) Elektrická bezpečnost

- a) **Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčku nikdy nijak neupravujte.** Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky s uzemněným (uzemněným) elektrickým nářadím. Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky sníží riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Vyvarujte se kontaktu těla s uzemněnými nebo uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a chladničky.** Pokud je vaše tělo uzemněno nebo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo vlhku.** Voda vnikající do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Nezneužívejte šňůru. Nikdy nepoužívejte šňůru k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nářadí.** Šňůru uchovávejte mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Při práci s elektrickým nářadím venku používejte prodlužovací šňůru vhodnou pro venkovní použití.** Použití šňůry vhodné pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud je provoz elektrického nářadí na vlhkém místě nevyhnutelný, použijte přívod chráněný proudovým chráničem (RCD).** Použití proudového chrániče RCD snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### 3) Osobní bezpečnost

- a) **Při práci s elektrickým nářadím buďte ostražití, sledujte, co děláte, a používejte zdravý rozum.** Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Chvilka nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může mít za následek vážné zranění osob.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranné brýle.** Ochranné pomůcky, jako je maska proti prachu, neklouzavá bezpečnostní obuv, tvrdá čepice nebo ochrana sluchu, používané za vhodných podmínek, snižují počet osobních zranění.
- c) **Zabraňte neúmyslnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a/nebo akumulátoru, zvednutím nebo přenášením nářadí se ujistěte, že je vypínač ve vypnuté poloze.** Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo zapínání elektrického nářadí, které má spínač zapnutý, vybízí k nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nářadí vyjměte seřizovací klíč nebo klíč.** Klíč nebo klíč ponechaný na rotující části elektrického nářadí může vést ke zranění osob.
- e) **Nepřetahujte se s nářadím. Za všech okolností udržujte správnou polohu a rovnováhu.** To umožňuje lepší ovládání

elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

- f) **Správně se oblékejte. Nenoste volné oblečení ani šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice mimo dosah pohyblivých částí.** Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit o pohyblivé části.
- g) **Pokud jsou k dispozici zařízení pro připojení zařízení pro odsávání a sběr prachu, zajistěte jejich připojení a správné používání.** Používání zařízení na zachytávání prachu může snížit nebezpečí související s prachem.
- h) **Nedovolte, aby sebezjistota získaná častým používáním nářadí způsobila, že budete ignorovat obecné bezpečnostní zásady.** Jediný neopatrný zásah může ve zlomku sekundy způsobit vážné zranění.
- i) **Udržujte rukojeti a úchopové plochy suché, čisté a zbavené oleje a mastnoty.** Kluzké rukojeti a úchopové plochy neumožňují bezpečné uchopení a ovládání nářadí v neočekávaných situacích.

### 4) Používání elektrického nářadí a péče o něj

- a) **Na elektrické nářadí nepoužívejte sílu. Používejte správné elektrické nářadí pro danou aplikaci.** Správné elektrické nářadí provede práci lépe a bezpečněji v míře, pro kterou bylo navrženo.
- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej vypínač nezapíná a nevypíná.** Každé elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) **Před jakýmkoli nastavováním, výměnou příslušenství nebo skladováním elektrického nářadí odpojte zástrčku od zdroje napájení a/nebo akumulátor od elektrického nářadí.** Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného spuštění elektrického nářadí.
- d) **Nečinné elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte, aby s elektrickým nářadím pracovaly osoby, které nejsou seznámeny s elektrickým nářadím nebo s tímto návodem.** Elektrické nářadí je v rukou nepoučených uživatelů nebezpečné.
- e) **Elektrické nářadí udržujte. Kontrolujte, zda nedošlo k nesprávnému seřízení nebo vážnutí pohyblivých částí, k poškození dílů a k jakémukoli jinému stavu, který by mohl ovlivnit provoz elektrického nářadí.** V případě poškození nechte elektrické nářadí před použitím opravit. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovaným elektrickým nářadím.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Správně udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně často zasekávají a lépe se ovládají.
- g) **Používejte elektrické nářadí, příslušenství a bity atd. v souladu s tímto návodem a s ohledem na pracovní podmínky a prováděnou práci.** Použití elektrického nářadí k jiným než určeným operacím by mohlo vést k nebezpečným situacím.

Tato příručka je v souladu s datem výroby vašeho nářadí, informace o technických údajích nářadí získáte ruční kontrolou aktualizací o našem nářadí na webu:

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## 1 BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO TOTO NÁŘADÍ

Když je pila v provozu, nepřibližujte se k ní žádnou částí těla. Před zprovozněním pily zkontrolujte, že řetěz není v kontaktu s žádným jiným předmětem.

Udržujte rukojeti v suchu, zbavené vlhkosti a oleje. Kluzká rukojeť může vést k nehodám.

Pilu vždy držte oběma rukama – jednou rukou držte hlavní rukojeť se spouští a druhou rukou držte pomocnou rukojeť. Nesprávné držení pily nebo držení pouze jednou rukou může vést k nehodě.

Pilu vždy držte za gumové plochy, ať neutrpíte úraz elektrickým proudem, kdybyste přeřízli skrytý kabel.

Pokud se pila zasekne, okamžitě ji vypněte.

Pokud je to možné, upněte obrobek svorkami nebo svěrkami. Držení obrobku rukou nebo opíráním o tělo může vést k nehodě.

Za všech okolností udržujte pevný a bezpečný pracovní postoj. Používání pily v nevhodných polohách může vést k nehodě.

Bezpečný řez provedete tak, že pilu opřete o opěrný bod.

Nepokoušejte se nic řezat, dokud není pila zapnutá a neběží na plný výkon. Pokud je pila při spuštění v kontaktu s nějakým materiálem, může se její řetěz zaseknout nebo může odskočit a způsobit nehodu.

Po dokončení řezu pilu vypněte a nepřikládejte ji k ničemu, dokud se zcela nezastaví. Předejdete tak odskakování a zpětnému rázu.

Používejte pouze řetězy a lišty, které jsou v bezvadném stavu. Použití tupých nebo poškozených řetězů může ovlivnit kvalitu řezu a vést k nehodě.

Nebrzděte pilu nadměrným tlakem na řez ani bočním tlakem na řezaný materiál. Mohlo by dojít k poškození nářadí a přetržení řetězu, což by mohlo vést k nehodě.

Používejte ochranu kůže, očí a dýchacích cest.

Snažte se předcházet zpětným rázům a zasekávání. Dochází k nim při dotyku jakéhokoli materiálu špičkou běžící pily nebo při řezání dřeva, kdy váha obrobku svírá řez, který zachycuje řetěz. V takových situacích může pila prudce odskočit od materiálu, zaseknout se nebo způsobit zpětný ráz, který zatlačí pilu proti obsluze.

Všechny tyto situace představují pro obsluhu riziko, a proto je třeba dbát zvýšené opatrnosti a dodržovat všechna bezpečnostní opatření uvedená v tomto návodu k obsluze:

- Udržujte pevný úchop a nepřibližujte se prsty ani jinými částmi těla k řetězu. Pevný úchop vám pomůže v případě odskokování nebo zpětného rázu udržet pilu pod kontrolou.

- Předcházejte nechtěnému kontaktu s hrotem pily tím, že nebudete řezat v nepohodlných, nestabilních, natažených nebo nakloněných polohách.

- Používejte pouze náhradní díly schválené výrobcem.

- Udržujte řetěz ostrý a o všechny součásti pily se dobře starejte a udržujte je.

- Před zahájením práce zkontrolujte, že je řetěz v dobrém stavu, správně napnutý, namazaný a připevněný k liště a že jsou všechny součásti bezpečně zajištěny.

## POUŽITÍ AKUMULÁTORU A PÉČE O NĚJ

Akumulátor neotvírejte. Hrozí nebezpečí zkratu.

Chraňte akumulátor před teplem (například před trvalým intenzivním slunečním zářením), ohněm, vodou a vlhkostí. Hrozí nebezpečí výbuchu.

V případě poškození a nesprávného používání akumulátoru může docházet k uvolňování výparů. V případě potíží prostor odvětrejte a vyhledejte lékařskou pomoc. Výpary mohou podráždit dýchací cesty.

Akumulátor používejte pouze s elektrickým nářadím STAYER. Toto opatření chrání akumulátor před nebezpečným přetížením.

Používejte pouze originální akumulátory STAYER s napětím, které je uvedeno na výrobním štítku elektrického nářadí. Při použití jiných akumulátorů, například napodobenin, repasovaných akumulátorů nebo akumulátorů jiných značek, hrozí v důsledku exploze akumulátoru nebezpečí úrazu a poškození majetku.

Když se nářadí automaticky vypne, nesnažte se ho znovu zapnout. Můžete tím poškodit akumulátor.

Akumulátor je vybaven teplotní regulací, která umožňuje nabíjení pouze v teplotním rozmezí od 0 °C do 45 °C. To zajišťuje akumulátoru dlouhou životnost.

Dodržte pokyny k likvidaci.

Používejte pouze nabíječky uvedené na stránce příslušenství. Pouze tyto nabíječky jsou přizpůsobeny lithium-iontovému akumulátoru vašeho elektrického nářadí.

Akumulátor se dodává částečně nabitý. Před prvním použitím elektrického nářadí ho nabijte doplna, aby měl plnou kapacitu.

Lithium-iontový akumulátor můžete dobít kdykoli, aniž by se tím snížila jeho životnost. Přerušování nabíjení akumulátor nepoškodí.

Lithium-iontový akumulátor je chráněn proti hlubokému vybití. Když je baterie vybitá, nářadí se

prostřednictvím ochranného obvodu vypne: připojené nářadí přestane fungovat.

Ochrana proti přetížení závislá na teplotě

Při používání elektrického nářadí v souladu s jeho určením nemůže dojít k přetížení. Pokud je zatížení příliš vysoké nebo je překročen povolený teplotní rozsah baterie 0–50 °C, omezí se rychlost. Elektrické nářadí nepoběží plnou rychlostí, dokud akumulátor nedosáhne přípustné teploty. Neúmyslné stisknutí vypínače může vést ke zranění.

Otáčejte bezklíčovým sklíčidlem (2) proti směru otáčení, dokud nebude možné vložit nástroj. Vložte nástroj. Pevně rukou ve směru otáčení utáhněte objímku bezklíčového sklíčidla (2). Tím se sklíčidlo automaticky utáhne.

Po utážení objímky můžete nástroj vyjmout uvolněním objímky v opačném směru otáčení.

## 2\_POPIS FUNKCE

### UMÍSTĚNÍ NEBO OPRAVA NÁŘADÍ

**Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny. Nedodržení upozornění a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/ nebo vážnému zranění.**

### ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Pila je určena k řezání větví, keřů a malých stromků v zemědělství a zahradnictví.

### SOUČÁSTI PRODUKTU

- 1 Chráníč
- 2 Lišta
- 3 Řetěz
- 4 Opěrný bod
- 5 Páka řetězu
- 6 Spoušť
- 7 Tlačítko bezpečnostní pojistky
- 8 Pomocná rukojeť
- 9 Akumulátor
- 10 Napínací šroub
- 11 Tlačítko pro odpojení baterie

Číslování součástí produktu se vztahuje k vyobrazení nářadí na stránce s grafikou.

### SESTAVENÍ

#### Nabití akumulátoru

**Používejte pouze nabíječky uvedené na stránce příslušenství. Pouze tyto nabíječky jsou přizpůsobeny lithiu-iontovému akumulátoru vašeho elektrického nářadí.**

**Poznámka:** Akumulátor se dodává částečně nabitý. Před prvním použitím elektrického nářadí ho nabijte doplna, aby měl plnou kapacitu.

Lithium-iontový akumulátor můžete dobít kdykoli, aniž by se tím snížila jeho životnost. Přerušování nabíjení akumulátor nepoškodí.

**Když se nářadí automaticky vypne, nesnažte se ho znovu zapnout. Můžete tím poškodit akumulátor.**

**Akumulátor (5) vyjmete stisknutím tlačítka pro odblokování akumulátoru (9) a vytažením akumulátoru z elektrického nářadí směrem dozadu. Není potřeba nadměrné síly.**

**Akumulátor je vybaven teplotní regulací, která umožňuje nabíjení pouze v teplotním rozmezí od 0 °C do 45 °C. To zajišťuje akumulátoru dlouhou životnost.**

**Dodržte pokyny k likvidaci.**

### ZAPOJENÍ AKUMULÁTORU

**Akumulátor (9) zatlačte v zadní části nářadí podél připojovací lišty, dokud se neozve cvaknutí.**

**Když budete chtít akumulátor vyjmout, stiskněte jeho tlačítko a pozvolna ho vytáhněte.**

## VÝMĚNA LIŠTY/ŘETĚZU (2, 3) – OBRÁZKY A–H

Při demontáži lišty a řetězu a jejich opětovné montáži postupujte podle obrázků na straně 5.

1. Odpojte nářadí od elektrické energie nebo vyjměte baterii a použijte páku řetězu (5) (obr. A).
2. Otáčejte pákou (5) proti směru hodinových ručiček, dokud ji zcela neodšroubujete, a pak sundejte kryt (obr. B).
3. Sejměte lištu a řetěz (2, 3) a dejte si přitom pozor, ať se neporaníte (obr. C).
4. Než na lištu (2) opět nasadíte řetěz (3), zkontrolujte si, že jeho zuby směřují správným směrem (obr. D).
5. Nasadte lištu s řetězem (2, 3) na ozubenou matici, zkontrolujte, že řetěz na matici dosedá a že se může normálně pohybovat (obr. E).
6. Vraťte kryt na původní místo tak, aby upevňovací prvky krytu seděly na plášti pily (obr. F).
7. Otáčením ve směru hodinových ručiček našroubujte zpět páku pily (obr. G). Zkontrolujte správné napnutí řetězu (3).
8. Vrácením tlačítka páky (5) do původní polohy nastavte napnutí a polohu řetězu (3) (obr. H).

### NAPNUTÍ ŘETĚZU (3)

Řetěz by měl být středně napnutý. Málo napnutý řetěz může při řezání spadnout a způsobit nehodu. Příliš napnutý řetěz se rychle opotřebovává a hrozí, že se přetrhne, což může vést k nehodě.

1. Podle bodů 1 a 2 v části Výměna lišty/řetězu (obrázky A a B) povolte páku řetězu (5).
2. Pootočte pomocí šroubováku napínacím šroubem (10). Otáčením šroubu ve směru hodinových ručiček se řetěz utahuje a otáčením proti směru hodinových ručiček se řetěz povoluje.
3. Jemným zatažením za řetěz podlé jedné strany lišty zkontrolujte, jestli je řetěz vhodně napnutý. Při správném napnutí by se měl řetěz nadzvednout od lišty asi o 3–4 mm a odhalit vnitřní stranu článků.
4. Znovu utáhněte páku řetězu (5) a upevněte ji podle bodů 7 a 8 v části Výměna lišty/řetězu (obrázky G a H).

### NAPNUTÍ ŘETĚZU (3)

Řetěz doporučujeme mazat před každým použitím.

1. Podle bodů 1 a 2 v části Výměna lišty/řetězu (obrázky A a B) sundejte kryt lišty (1).
  2. Bez demontáže lišty a řetězu opatrně naneste pomocí dávkovače mazivo nebo olej na řetěz (3) a řetězové ústrojí.
- Používejte pouze biologicky odbouratelné oleje určené pro řetězy řetězových pil.
- Olej nanášejte opatrně, ať řetěz s lištou nenamážete příliš.
3. Nasadte zpátky kryt, utáhněte páku řetězu (5) a upevněte ji podle bodů 6, 7 a 8 v části Výměna lišty/řetězu (obrázky F, G a H).

### 3\_POUŽITÍ

Pokud je akumulátor dostatečně nabitý, zapojte ho podle pokynů popsaných v bodě 2 této příručky.

Stiskněte tlačítko bezpečnostní pojistky (7) a poté stisknutím spouště (6) pilu spustíte.

Uvolněním spouště (6) pilu zastavíte.

#### Kontrola automatické brzdy

Než začnete s řezáním, spusťte pilu naprázdno a uvolněte spoušť (6), aby se zastavila. Řetěz by se měl zastavit 1 sekundu po uvolnění spouště. Pokud se po jedné sekundě nezastaví, obraťte se na technický servis a pilu nepoužívejte.

#### UPOZORNĚNÍ

- Nikdy pilu nepoužívejte s nasazeným chráničem.
- Nikdy neodstraňujte kryt (1) ani s ním při práci nemanipulujte.
- Nikdy pilu nespouštějte, když je řetěz v kontaktu s jiným materiálem.
- Při řezání větví si dejte pozor na to, že tlak způsobený vahou řezané větve může způsobit ztrátu kontroly nad pilou.
- Při řezání velkých keřů a stonků si dejte pozor na to, že jsou pružné a mohly by se do řetězu zamotat a vylétnout.

#### Řezání

Po spuštění pily, jak je popsáno v části Zapnutí/vypnutí, nechte pilu dosáhnout maximálních otáček, než začnete řezat.

Podepřete si nástroj na řezné ploše o opěrný bod (4) pod řetězem a lištou. Jakmile budete mít nástroj podepřen, pokračujte v řezání vyvinutím mírného tlaku ve směru řezu.

Při řezání se potahuje pila dopředu za řezaný materiál. Abyste předešli možnému zaseknutí, působte proti této síle a při řezání tahejte za pilu mírně dozadu.

### 4\_ÚDRŽBA A SERVIS

#### ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

**Před jakoukoli prací na nářadí (například před údržbou, výměnou nástavců atd.) a během přepravy a skladování nastavte přepínač směru otáčení do střední polohy.** Neúmyslné stisknutí vypínače může způsobit zranění.

Nářadí a jeho a větrací otvory udržujte vždy čisté, aby se vám s ním dobře a bezpečně pracovalo.

#### Čištění

Po skončení s prací pilu očistěte, aby se na jejích vnitřních částech nehromadily hobliny a piliny, které mohou zkracovat životnost.

1. Podle bodů 1 a 2 v části Výměna lišty/řetězu (obrázky A a B) sundejte kryt lišty (1).
2. Kryt lišty, drážky lišty (2) a řetězové kolo očistěte jemným kartáčem. Odstraňte veškeré piliny a hobliny.
3. Nasadte zpátky kryt, utáhněte páku řetězu (5) a upevněte ji podle bodů 6, 7 a 8 v části Výměna lišty/řetězu (obrázky F, G a H).

#### Výměna matice řetězu

Když si všimnete, že je matice řetězu opotřebovaná, je nutné ji vyměnit.

Abyste mohli matici řetězu vyměnit, musíte nejdřív odstranit pojistnou podložku. Oba díly je nutné vyměnit zároveň. Po odstranění staré pojistné podložky a matice řetězu namontujte nejdřív novou matici a pak novou pojistnou podložku.

#### Akumulátor

Pokud vám akumulátor přestane fungovat, obraťte se na autorizovaný poprodejní servis elektrického nářadí Stayer.

Pokud navzdory pečlivosti při výrobě a testování dojde k poruše nářadí, opravu by mělo provést poprodejní servisní středisko pro elektrické nářadí Stayer.

#### PŘEPRAVA

Lithium-iontové akumulátory, které jsou součástí výrobků, podléhají požadavkům právních předpisů o nebezpečném zboží. Uživatel může akumulátory bez dalších požadavků přepravovat po silnici. Při přepravě třetími stranami (například leteckou dopravou nebo spediční firmou) je třeba dodržovat zvláštní požadavky na balení a označení. Pro přípravu nebezpečného předmětu k přepravě je nutná konzultace s odborníkem na nebezpečný materiál.

Akumulátory odesílejte pouze v případě, že nemají poškozený plášť. Otevřené kontakty přelepte páskou nebo je jiným způsobem zakryjte a akumulátor zabalte tak, aby se v obalu nemohl pohybovat. Dodržujte také případné podrobnější vnitrostátní předpisy.

#### LIKVIDACE

Samotné nářadí, příslušenství a obaly by měly být ekologicky recyklovány.

#### Pouze pro země ES:

#### Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!



Podle evropské směrnice 2012/19/EU pro odpadní elektrická a elektronická zařízení a její implementace do národního práva musí být nadále nepoužitelné elektrické nářadí sbíráno odděleně a likvidováno ekologickým způsobem.

#### Akumulátory:

##### Li-Ion:



Dodržujte pokyny uvedené v části „Přeprava“. Nevhazujte akumulátory do domovního odpadu, ohně ani vody. Akumulátory by se měly sbírat a recyklovat nebo likvidovat ekologickým způsobem.

##### Pouze pro země ES:

Vadné nebo nepoužitelné akumulátory musí být recyklovány podle směrnice 2006/66/ES.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

-  = Akumulátor
-  = Napětí
-  = Napájení z akumulátoru
-  = Doba nabíjení
-  = Volnoběžné otáčky
-  = Rychlost řetězu
-  = Velikost lišty
-  = Tloušťka řetězu
-  = Počet článků řetězu
-  = Hmotnost
- $L_{PA}$  = Hladina akustického výkonu
- $L_{WA}$  = Hladina akustického tlaku
-  = Vibrace

Uvedené hodnoty platí pro jmenovitá napětí [U]230/240 V – 50/60 Hz – 110/120 V – 60 Hz. U nižších napětí a modelů určených pro konkrétní země se tyto hodnoty mohou lišit.

## INFORMACE O HLUKU A VIBRACÍCH

### Používejte helmy s ochranou sluchu!



Naměřené hodnoty stanovené v souladu s normou **EN 62841-1**.

Zde uvedené technické údaje jsou chápány v určitých tolerancích (v souladu s platnými normami).

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

### 1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

**α) Διατηρείτε καθαρή και καλά φωτισμένη την περιοχή εργασίας.**

Αν υπάρχει ακαταστασία ή ελλιπής φωτισμός στην περιοχή εργασίας, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.

**β) Μη θέτετε σε λειτουργία τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως π.χ. με παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες και μπορεί να προκληθεί ανάφλεξη λόγω σκόνης ή αναθυμιάσεων.**

**γ) Μη επιτρέπετε σε παιδιά και άλλους παριστάμενους να πλησιάζουν στο χώρο εργασίας, όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Τυχόν απόσπαση της προσοχής σας μπορεί να σας κάνει να χάσετε τον έλεγχο.**

### 2. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

**α) Τα βύσματα του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζουν στην πρίζα. Ποτέ μην τροποποιείτε το βύσμα με κανέναν τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι αντίστοιχες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**

**β) Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως π.χ. σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν το σώμα σας είναι γειωμένο.**

**γ) Μη εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε υγρά περιβάλλοντα. Η διείσδυση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**

**δ) Μη καταπονείτε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να αποσυνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο από την πρίζα. Διατηρείτε το καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, λιπαντικά, αιχμηρές άκρες και κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**

**ε) Όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για εξωτερική χρήση. Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**

**ζ) Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή, σε μέρη που καταβρέχονται από νερό, σε υγρό μέρος ή σε μέρος με υγρασία. Η χρήση του εργαλείου υπό αυτές ή παρόμοιες συνθήκες θα αυξήσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, επικίνδυνης δυσλειτουργίας και υπερθέρμανσης. Αν δεν μπορεί να αποφευχθεί η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε μέρος με υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ρεύματος που διαθέτει αυτόματο διακόπτη διαρροής (RCD). Η χρήση ενός RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**

### 3. ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

**α) Να είστε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια στιγμή έλλειψης προσοχής κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρή σωματική βλάβη.**

**β) Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προσωπικής προστασίας. Πάντα να φοράτε προστατευτικά ματιών. Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως π.χ. μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, σκληρό καπέλο ή προστατευτικά για τα αυτιά και τα χέρια, που χρησιμοποιείται στις κατάλληλες συνθήκες μειώνει τις σωματικές βλάβες.**

**γ) Αποφυγή ακούσιας εκκίνησης. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι στη θέση απενεργοποίησης προτού συνδέσετε το εργαλείο στην πηγή τροφοδοσίας ή/και στην μπαταρία και προτού το κρατήσετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε. Αν κατά τη μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων έχετε το δάκτυλό σας επάνω στο διακόπτη ή αν ενεργοποιηθούν ενώ ο διακόπτης είναι πατημένος, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.**

**δ) Απομακρύνετε τυχόν κλειδί ρύθμισης ή οδοντωτό κλειδί πριν από την ενεργοποίηση του εργαλείου. Ένα οδοντωτό κλειδί ή ένα κλειδί ρύθμισης που παρέμεινε συνδεδεμένο σε κάποιο περιστρεφόμενο μέρος του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σωματική βλάβη.**

**ε) Διατηρείτε την ισορροπία σας. Φροντίστε να στέκεστε σωστά, διατηρώντας πάντα την ισορροπία σας. Έτσι μπορείτε να έχετε καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περίπτωση μη αναμενόμενων καταστάσεων.**

**ζ) Να φοράτε την κατάλληλη ενδυμασία. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να**

πιαστούν στα κινούμενα μέρη.

**η) Αν έχετε στη διάθεσή σας συσκευές για σύνδεση σε διατάξεις εξαγωγής και συλλογής σκόνης, φροντίστε για τη σωστή σύνδεση και χρήση τους. Η χρήση διατάξης συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.**

**θ) Μη αφήνετε την αυτοπεποίθηση που αποκτάτε από τη συχνή χρήση εργαλείων να σας κάνει να αγνοείτε τις γενικές αρχές ασφαλείας. Μια απρόσεκτη ενέργεια μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό σε κλάσματα του δευτερολέπτου.**

**ι) Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες πρόσφυσης στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα. Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες πρόσφυσης δεν επιτρέπουν την ασφαλή πρόσφυση και τον έλεγχο του εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.**

### 4. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

**α) Μη πιέζετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο για την εφαρμογή σας. Το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο θα κάνει τη δουλειά καλύτερα και ασφαλέστερα με την ταχύτητα για την οποία έχει σχεδιαστεί.**

**β) Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο αν δεν λειτουργεί ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης. Οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί από το διακόπτη του είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.**

**γ) Αποσυνδέστε το βύσμα από την πηγή τροφοδοσίας ή/και την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο προτού κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση, αλλάξετε βοηθητικό εξοπλισμό ή αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο ακούσιας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.**

**δ) Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται μακριά από παιδιά και μην επιτρέπετε σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με ηλεκτρικά εργαλεία ή δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες να χειρίζονται το ηλεκτρικό εργαλείο. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.**

**ε) Φροντίστε για τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων. Ελέγξτε για εσφαλμένη αντιστοίχιση ή δέσιμο των κινούμενων μερών, για θραύση τους και για άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αν έχουν καταστραφεί, φροντίστε να επισκευάσετε το ηλεκτρικό εργαλείο πριν από τη χρήση. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται λόγω κακής συντήρησης των ηλεκτρικών εργαλείων.**

**ζ) Διατηρείτε αιχμηρά και καθαρά τα εργαλεία κοπής. Τα σωστά συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής είναι λιγότερο πιθανό να μπλοκάρουν και πιο εύκολο να ελεγχθούν.**

**η) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, το βοηθητικό εξοπλισμό και τα μέρη του εργαλείου κ.λπ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την ίδια την εργασία που θα εκτελέσετε. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες άλλες από αυτές για τις οποίες προορίζεται μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση.**

Αυτό το εγχειρίδιο είναι ακριβές κατά την ημερομηνία κατασκευής του μηχανήματός σας. Για πληροφορίες για τα τεχνικά δεδομένα του μηχανήματος που αγοράσατε και για έλεγχο για ενημερώσεις των μηχανημάτων μας, μπορείτε να επισκεφτείτε τον δικτυακό τόπο:

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## 1 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

**Κρατήστε όλο το σώμα σας μακριά από το πριόνι όταν είναι σε λειτουργία.** Πριν χρησιμοποιήσετε το πριόνι βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα δεν έρχεται σε επαφή με οτιδήποτε.

**Κρατήστε τις λαβές στεγνές και απαλλαγμένες υγρασίας και λάδι.** Μια ολισθηρή λαβή ενδέχεται να οδηγήσει σε ατυχήματα.

**Κρατάτε πάντα το εργαλείο και με τα δύο χέρια, τοποθετώντας το ένα χέρι στην κύρια λαβή να ελέγχει τη σκανδάλη και το άλλο χέρι να κρατά τη βοηθητική λαβή.** Αν κρατάτε το εργαλείο μόνο με το ένα χέρι ή λανθασμένα μπορεί να επέλθουν ατυχήματα.

**Κρατάτε πάντα το εργαλείο από τις περιοχές με καουτσούκ.** Το πριόνι θα μπορούσε να κόψει κάποιο κρυφό καλώδιο και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία στον χειριστή.

**Απενεργοποιήστε αμέσως το ηλεκτρικό εργαλείο εάν πάθει εμπλοκή.**

**Όποτε είναι δυνατόν, σφίξτε το τεμάχιο επεξεργασίας με σφιγκτήρες ή λαβίδες σφιγκτήρων.** Αν κρατάτε το τεμάχιο επεξεργασίας με το χέρι ή πάνω στο σώμα μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

**Διατηρείτε πάντα μια σταθερή και ασφαλή στάση εργασίας.** Η χρήση του εργαλείου σε άβολες θέσεις μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα. Κάνετε ασφαλείς κοπές ακουμπώντας το πριόνι στο σημείο στήριξης του εργαλείου.

**Μην επιχειρείτε να κόψετε οτιδήποτε μέχρι το μηχανήμα να ενεργοποιηθεί και να λειτουργήσει με πλήρη ισχύ.** Εάν το εργαλείο λειτουργεί ενώ έρχεται σε επαφή με οποιοδήποτε υλικό, η αλυσίδα μπορεί να αναπηδήσει ή να μπλοκάρει προκαλώντας ατυχήματα.

**Όταν ολοκληρώσετε μια κοπή, απενεργοποιήστε το εργαλείο και μην το αφαιρέσετε από το υλικό μέχρι να σταματήσει εντελώς.** Με τον τρόπο αυτό μπορείτε να αποφύγετε την αναπήδηση και την επιστροφή.

**Χρησιμοποιείτε μόνο αλυσίδες και ράβδους που είναι σε άριστη κατάσταση.** Η χρήση στομωμένων ή κατεστραμμένων αλυσίδων μπορεί να επηρεάσει την ποιότητα της κοπής και να προκαλέσει ατυχήματα.

**Μην σταματάτε το πριόνι ασκώντας υπερβολική πίεση κατά την κοπή ή πιέζοντας πλάγια το υλικό κοπής.** Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει ζημία στο εργαλείο και να σπάσει την αλυσίδα προκαλώντας ατυχήματα.

**Χρησιμοποιήστε προστασία δέρματος, ματιών και αναπνοής.**

**Αποφύγετε τις επιστροφές, τις αναπηδήσεις και τα μπλοκαρίσματα.** Αυτά τα περιστατικά συμβαίνουν όταν αγγίζετε οποιοδήποτε υλικό με την άκρη του πριονιού σε λειτουργία ή όταν κάνετε κοπή σε ξύλο όπου η τομή περιορίζεται από το βάρος του τεμαχίου επεξεργασίας που συγκρατεί την αλυσίδα. Όταν το εργαλείο βρίσκεται

σε τέτοιου είδους κατάσταση, το εργαλείο μπορεί να αναπηδήσει βίαια πάνω στο υλικό, να μπλοκαριστεί ή να προκαλέσει μια αναπήδηση ωθώντας το εργαλείο εναντίον του χειριστή.

**Όλες οι εν λόγω καταστάσεις θέτουν σε κίνδυνο τον χειριστή, γι' αυτό πρέπει να δίδεται ιδιαίτερη προσοχή και να τηρούνται όλες οι προφυλάξεις ασφαλείας του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών χρήσης:**

- Διατηρείτε σταθερό κράτημα, κρατώντας τα δάχτυλα και άλλα μέρη του σώματος μακριά από την αλυσίδα. Κρατώντας το εργαλείο σταθερά μπορείτε να το ελέγξετε σε περίπτωση αναπήδησης ή ανάκρουσης.

- Μην κόβετε σε άβολες, ασταθείς, τεντωμένες ή υπέρ του ώμου θέσεις για να αποφύγετε την ακούσια επαφή με την άκρη του εργαλείου.

- Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή ανταλλακτικά.

- Κρατήστε την αλυσίδα κοφτερή και όλα τα εξαρτήματα καλά συντηρημένα και φροντισμένα.

- Πριν την έναρξη των εργασιών βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα είναι σε καλή κατάσταση, σωστά τεντωμένη, λιπασμένη και τοποθετημένη στη ράβδο, με όλα τα εξαρτήματα ασφαλισμένα στη θέση τους.

## ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Μην ανοίγετε την μπαταρία. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος.



Προφυλάσσετε τη συσκευή από τη θερμότητα., π.χ. από τη συνεχή έντονη ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, νερό και υγρασία. Κίνδυνος έκρηξης.

Σε περίπτωση ζημιάς και ακατάλληλης χρήσης της μπαταρίας, υπάρχει το ενδεχόμενο εκπομπής ατμών. Σε περίπτωση ενοχλήσεων, εξασφαλίστε καθαρό αέρα και ζητήστε ιατρική βοήθεια. Οι ατμοί μπορεί να ερεθίσουν το αναπνευστικό σύστημα.

Χρησιμοποιείτε την μπαταρία μόνο σε συνδυασμό με το ηλεκτρικό εργαλείο της STAYER. Αυτό το μέτρο μόνο του προστατεύει την μπαταρία από την επικίνδυνη υπερφόρτωση.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες μπαταρίες της STAYER με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων του ηλεκτρικού εργαλείου σας. Όταν χρησιμοποιείτε άλλες μπαταρίες, π.χ. απομιμήσεις, επισκευασμένες μπαταρίες ή άλλες μάρκες, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού καθώς και υλικών ζημιών από την έκρηξη των μπαταριών.

Μην συνεχίσετε να πιέζετε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης μετά την αυτόματη απενεργοποίηση του μηχανήματος. Η μπαταρία μπορεί να υποστεί ζημιά.

Η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με ρυθμιστή θερμοκρασίας, ο οποίος επιτρέπει τη φόρτιση μόνο εντός εύρους θερμοκρασίας μεταξύ 0 °C και 45 °C. Με αυτόν τον τρόπο επιτυγχάνεται μεγάλη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

Τηρήστε τις σημειώσεις για την απόρριψη.

Χρησιμοποιείτε μόνο τους φορτιστές μπαταριών που αναφέρονται στη σελίδα εξαρτημάτων. Μόνο αυτοί οι φορτιστές μπαταριών είναι κατάλληλοι για την μπαταρία ιόντων λιθίου του ηλεκτρικού εργαλείου σας.

Η μπαταρία παρέχεται μερικώς φορτισμένη. Για να εξασφαλίσετε την πλήρη χωρητικότητα της μπαταρίας, φορτίστε πλήρως την μπαταρία στο φορτιστή πριν

χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σας για πρώτη φορά.

Η μπαταρία ιόντων λιθίου μπορεί να φορτίζεται ανά πάσα στιγμή χωρίς να μειώνεται η διάρκεια ζωής της. Η διακοπή της διαδικασίας φόρτισης δεν προκαλεί ζημιά στην μπαταρία.

Η μπαταρία ιόντων λιθίου προστατεύεται από την πλήρη εκφόρτιση. Όταν η μπαταρία είναι άδεια, το μηχάνημα απενεργοποιείται μέσω προστατευτικού κυκλώματος: Το τοποθετημένο εργαλείο δεν περιστρέφεται πλέον.

Προστασία υπερφόρτωσης ανάλογα με τη θερμοκρασία

Όταν χρησιμοποιείται όπως προβλέπεται, το ηλεκτρικό εργαλείο δεν μπορεί να υποστεί υπερφόρτωση. Όταν το φορτίο είναι πολύ υψηλό ή γίνει υπέρβαση του επιτρεπόμενου εύρους θερμοκρασίας 0-50°C της μπαταρίας, η ταχύτητα μειώνεται. Το ηλεκτρικό εργαλείο δεν θα λειτουργεί σε πλήρη ταχύτητα μέχρι η μπαταρία να φτάσει στην επιτρεπόμενη θερμοκρασία. Η ακούσια ενεργοποίηση του διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

Ανοίξτε τον σφιγκτήρα χωρίς κλειδί 2 περιστρέφοντάς τον προς την κατεύθυνση περιστροφής, μέχρι να μπορεί να εισαχθεί το εργαλείο. Τοποθετήστε το εργαλείο. Σφίξτε γερά το κολάρο του σφιγκτήρα χωρίς κλειδί 2 με το χέρι προς την κατεύθυνση περιστροφής. Αυτό ασφαλίσει αυτόματα τον σφιγκτήρα του τρυπανιού.

Το κλείδωμα απελευθερώνεται πάλι για να αφαιρέσετε το εργαλείο αφού πρώτα στρέψετε το κολάρο προς την αντίθετη κατεύθυνση

## 2\_ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ Η ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

### ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για την κοπή κλαδιών, θάμνων και μικρών δένδρων στη γεωργία, την καλλιέργεια και την κηπουρική

### ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Η αρίθμηση των χαρακτηριστικών του προϊόντος αναφέρεται στην απεικόνιση του μηχανήματος στη σελίδα των γραφικών

- 1 Προστατευτικό
- 2 Ράβδος.
- 3 Αλυσίδα.
- 4 Σημείο στήριξης.
- 5 Μοχλός αλυσίδας
- 6 Σκανδάλη
- 7 Κουμπί κλειδώματος ασφαλείας
- 8 Βοηθητική λαβή
- 9 Συστοιχίες
- 10 Βίδα σύσφιξης
- 11 Κουμπί αποσύνδεσης μπαταρίας

### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos organización de las secuencias de trabajo.

### ΜΟΝΤΑΖΕ

#### Φόρτιση μπαταρίας

**Χρησιμοποιείτε μόνο τους φορτιστές μπαταριών που αναφέρονται στη σελίδα εξαρτημάτων.** Μόνο αυτοί οι φορτιστές μπαταριών είναι κατάλληλοι για την μπαταρία ιόντων λιθίου του ηλεκτρικού εργαλείου σας.

#### Σημείωση: Η μπαταρία παρέχεται μερικώς φορτισμένη.

Για να εξασφαλίσετε την πλήρη χωρητικότητα της μπαταρίας, φορτίστε πλήρως την μπαταρία στο φορτιστή πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σας για πρώτη φορά.

#### Η μπαταρία ιόντων λιθίου μπορεί να φορτίζεται ανά πάσα στιγμή χωρίς να μειώνεται η διάρκεια ζωής της.

Η διακοπή της διαδικασίας φόρτισης δεν προκαλεί ζημιά στην μπαταρία.

**Μην συνεχίσετε να πιέζετε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης μετά την αυτόματη απενεργοποίηση του μηχανήματος.** Η μπαταρία μπορεί να υποστεί ζημιά.

**Για να αφαιρέσετε την μπαταρία 5, πατήστε το κουμπί ξεκλειδώματος της μπαταρίας 9 και τραβήξτε την μπαταρία έξω από το ηλεκτρικό εργαλείο προς τα πίσω. Μην ασκείτε δύναμη.**

Η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με ελεγκτή θερμοκρασίας NTC, ο οποίος επιτρέπει τη φόρτιση μόνο εντός εύρους θερμοκρασίας μεταξύ 0 °C και 45 °C. Με τον τρόπο αυτόν επιτυγχάνεται μεγάλη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

Τηρήστε τις σημειώσεις για την απόρριψη.

#### Τοποθέτηση της μπαταρίας

Η μπαταρία (9) πρέπει να εισαχθεί στο πίσω μέρος του εργαλείου σύροντάς την απαλά κατά μήκος της τροχιάς σύνδεσης μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της.

Για να αφαιρέσετε την μπαταρία, πατήστε το κουμπί της μπαταρίας και τραβήξτε την μπαταρία απαλά προς τα έξω.

#### Αλλαγή ράβδου/αλυσίδας (2 - 3) - Εικ. Α-Η

Ακολουθήστε την ακολουθία των εικόνων στη σελίδα 5 για να αφαιρέσετε τη ράβδο και την αλυσίδα και να τα εγκαταστήσετε εκ νέου.

1-Με το εργαλείο αποσυνδεδεμένο και την μπαταρία αφαιρεμένη, χειριστείτε τον μοχλό αλυσίδας (5) (Εικ. Α).

2-Γυρίστε τον μοχλό (5) αριστερόστροφα μέχρι να ξεβιδωθεί τελείως, αφαιρώντας τον μοχλό και το κάλυμμα (Εικόνα Β).

3-Αφαιρέστε τη ράβδο και την αλυσίδα (2-3) φροντίζοντας να μην τραυματιστείτε (Εικόνα Γ).

4-Για να εγκαταστήσετε την αλυσίδα (3), βεβαιωθείτε ότι η κατεύθυνση των δοντιών είναι σωστή πριν την τοποθετήσετε στη ράβδο (2) (Εικόνα Δ).

5-Τοποθετήστε τη ράβδο με την αλυσίδα (2-3) στο οδοντωτό παξιμάδι, αφού βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα ταιριάζει στο παξιμάδι και επαληθεύσετε ότι μπορεί να κινηθεί κανονικά. (Εικόνα Ε)

6-Τοποθετήστε το κάλυμμα πίσω στην αρχική του θέση, προσέχοντας οι σύνδεσμοι του καλύμματος να ταιριάζουν στο περίβλημα του εργαλείου (Εικόνα ΣΤ).

7-Βιδώστε τον μοχλό προς τα πίσω περιστρέφοντάς τον δεξιόστροφα (Εικόνα Ζ). Βεβαιωθείτε ότι η ένταση σύσφιξης της αλυσίδας (3) είναι σωστή.

8-Επιστρέψτε το κουμπί του μοχλού (5) στην αρχική του θέση, για να ρυθμίσετε την τάση και τη θέση της αλυσίδας (3) (Εικόνα Η).

### Τάνυση της αλυσίδας (3)

Η αλυσίδα πρέπει να διατηρείται σε μέση ένταση. Εάν η ένταση είναι χαμηλή, η αλυσίδα μπορεί να σπάσει κατά την κοπή προκαλώντας ατυχήματα. Μια αλυσίδα που είναι πολύ σφιχτή φθείρεται γρήγορα και υπάρχει κίνδυνος να σπάσει, προκαλώντας ατυχήματα.

1-Χαλαρώστε ελαφρά τον μοχλό αλυσίδας (5) ακολουθώντας τα σημεία 1 και 2 στο τμήμα Αλλάζοντας την αλυσίδα/ράβδο (Εικόνες Α και Β).

2-Ενεργήστε στη βίδα τάνυσης (10) με ένα κατσαβίδι. Περιστρέφοντας τη βίδα δεξιόστροφα, η αλυσίδα σφίγγει, ενώ με περιστροφή αριστερόστροφα αυτή χαλαρώνει.

3-Ελέγξτε ότι η τάση είναι επαρκής, αυτό μπορεί να ελεγχθεί τραβώντας απαλά την αλυσίδα κατά μήκος της μίας πλευράς της ράβδου. Εάν η αλυσίδα απέχει 3-4 mm από τη ράβδο, αποκαλύπτοντας την εσωτερική πλευρά των συνδέσμων, η τάση είναι σωστή.

4-Σφίξτε ξανά τον μοχλό της αλυσίδας (5) και στερεώστε τον όπως υποδεικνύεται στην ενότητα Αλλαγή της αλυσίδας/ράβδου στα σημεία 7 και 8 (Εικόνες Ζ και Η).

### Λίπανση της αλυσίδας (3)

Συνιστάται η λίπανση της αλυσίδας πριν από κάθε χρήση.

1-Αφαιρέστε το κάλυμμα της ράβδου (1) ακολουθώντας τα σημεία 1 και 2 της ενότητας Αλλαγή της αλυσίδας/ράβδου (Εικόνες Α και Β).

2-Δίχως να αφαιρέσετε τη ράβδο και την αλυσίδα, εφαρμόστε προσεκτικά το λιπαντικό ή το λάδι με ένα διανεμητή στην αλυσίδα (3) και στο γρανάζι της αλυσίδας.

Χρησιμοποιείτε μόνο βιοαποικοδομήσιμα έλαια, ειδικά για αλυσίδες αλυσοπρίονων. Εφαρμόστε προσεκτικά το λάδι, ώστε να μην υπερφορτώσετε την αλυσίδα και τη ράβδο.

3-Αντικαταστήστε το κάλυμμα και σφίξτε ξανά το μοχλό αλυσίδας (5) και ασφαλίστε το όπως υποδεικνύεται στην ενότητα Αλλαγή της αλυσίδας/ράβδου στα σημεία 6, 7 και 8 (Εικόνες ΣΤ, Ζ και Η).

## 3\_ΧΡΗΣΗ

### ΣΥΝΔΕΣΗ/ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ

Εισαγάγετε τη μπαταρία, αφού βεβαιωθείτε ότι έχει επαρκή

φόρτιση, ακολουθώντας τα βήματα που περιγράφονται στο σημείο 2 του παρόντος εγχειριδίου.

Πατήστε το κουμπί κλειδώματος ασφαλείας (7) και, στη συνέχεια, πατήστε τη σκανδάλη (6) για να ενεργοποιήσετε το εργαλείο.

Για να σταματήσετε το εργαλείο, απελευθερώστε τη σκανδάλη (6).

### Έλεγχος της αυτόματης πέδησης

Πριν κάνετε οποιοσδήποτε κοπές, κρατήστε το εργαλείο σε αδράνεια και απελευθερώστε τη σκανδάλη (6) για να σταματήσετε το μηχάνημα. Η αλυσίδα πρέπει να σταματήσει 1 δευτερόλεπτο μετά την απελευθέρωση της σκανδάλης. Αν δεν συμβεί αυτό, συμβουλευτείτε την τεχνική υπηρεσία και μην χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο με το προστατευτικό του πριονιού τοποθετημένο.

- Ποτέ μην αφαιρείτε το προστατευτικό (1) ή να το χειρίζεστε ενώ εργάζεστε.

- Ποτέ μην ενεργοποιείτε το εργαλείο αν η αλυσίδα έρχεται σε επαφή ή στηρίζεται σε οποιοδήποτε υλικό.

- Να είστε προσεκτικοί κατά την κοπή κλαδιών, καθώς η πίεση που δημιουργείται από το βάρος του κομμένου κλαδιού μπορεί να σας κάνει να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

- Να είστε προσεκτικοί όταν κόβετε μεγάλους θάμνους και μίσχους, καθώς είναι εύκαμπτοι και θα μπορούσαν να μπλέξουν στην αλυσίδα και να πεταχτούν έξω.

### Κοπή

Αφού ενεργοποιήσετε το εργαλείο όπως περιγράφεται στην ενότητα ON/OFF, αφήστε το εργαλείο να φτάσει στη μέγιστη ταχύτητά του πριν αρχίσετε να κόβετε οποιοδήποτε υλικό.

Στηρίξτε το εργαλείο στην περιοχή κοπής χρησιμοποιώντας το σημείο στήριξης (4) κάτω από την αλυσίδα και τη ράβδο. Μόλις το εργαλείο στηριχθεί, προχωρήστε με την κοπή εφαρμόζοντας ελαφριά πίεση προς την κατεύθυνση της τομής.

Όταν κάνετε μια κοπή, το εργαλείο θα τραβήξει προς τα εμπρός το υλικό που κόβεται. Για να αποφύγετε πιθανές παρεμβολές, εξουδετερώστε τη δύναμη αυτή τραβώντας το εργαλείο ελαφρώς προς τα πίσω καθώς κάνετε την τομή.

## 4\_ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΣ

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα (π.χ. συντήρηση, αλλαγή εργαλείου κ.λπ.) καθώς και κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση, ρυθμίζετε πάντα τον διακόπτη φοράς περιστροφής στην κεντρική θέση. Η ακούσια ενεργοποίηση του διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

Για την ασφαλή και σωστή λειτουργία, διατηρείτε πάντα το μηχάνημα και τις οπές εξαρτισμού καθαρά.

## Καθαρισμός

Αφού ολοκληρώσετε την οποιαδήποτε εργασία, καθαρίστε το εργαλείο για να αποφύγετε συσσώρευση ροκανιδιών και πριονιδιών στα εσωτερικά μέρη του εργαλείου, κάτι που μειώνει τη διάρκεια ζωής του.

1-Αφαιρέστε το κάλυμμα της ράβδου (1) ακολουθώντας τα σημεία 1 και 2 στην ενότητα Αλλαγή της αλυσίδας/ράβδου (Εικόνες Α και Β).

2-Καθαρίστε το κάλυμμα της ράβδου, τις αυλακώσεις της ράβδου (2) και τον οδοντωτό τροχό της αλυσίδας με μαλακή βούρτσα. Αφαιρέστε τυχόν πριονίδια ή ροκανίδια ξύλου.

3-Αντικαταστήστε το κάλυμμα και σφίξτε ξανά το μοχλό αλυσίδας (5) και ασφαλίστε το όπως υποδεικνύεται στην ενότητα Αλλαγή της αλυσίδας/ράβδου στα σημεία 6, 7 και 8 (Εικόνες ΣΤ, Ζ και Η).

## Αλλαγή του περικοχλίου της αλυσίδας

Αν παρατηρήσετε ότι το παξιμάδι της αλυσίδας είναι φθαρμένο από τη χρήση, πρέπει να αντικατασταθεί.

Για να αντικαταστήσετε το παξιμάδι της αλυσίδας, πρέπει πρώτα να αφαιρεθεί η ροδέλα συγκράτησης. Αμφότερα τα μέρη πρέπει να αντικατασταθούν ταυτόχρονα. Αφού αφαιρέσετε την παλιά ροδέλα συγκράτησης και το παλιό γρανάζι, τοποθετήστε πρώτα το νέο γρανάζι και στη συνέχεια τη νέα ροδέλα συγκράτησης.

## Συστοιχίες

Όταν η μπαταρία δεν είναι πλέον λειτουργική, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης μετά την πώληση για τα ηλεκτρικά εργαλεία της Stayer.

Αν το μηχάνημα παρουσιάσει βλάβη παρά την προσοχή που δόθηκε κατά τις διαδικασίες κατασκευής και δοκιμής, η επισκευή θα πρέπει να διεξαχθεί από κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση για τα ηλεκτρικά εργαλεία της Stayer.

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Οι περιλαμβανόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου υπόκεινται στις απαιτήσεις της νομοθεσίας για τα επικίνδυνα εμπορεύματα. Ο χρήστης μπορεί να μεταφέρει τις μπαταρίες οδικώς χωρίς περαιτέρω απαιτήσεις. Όταν μεταφέρονται από τρίτους (π.χ. εναέρια μεταφορά ή μεταφορική εταιρεία), πρέπει να τηρούνται ειδικές απαιτήσεις για τη συσκευασία και τη σήμανση. Για την προετοιμασία του αντικειμένου που αποστέλλεται, απαιτείται η συμβουλή ειδικού στα επικίνδυνα υλικά.

Αποστέλλετε τις μπαταρίες μόνο εφόσον το περίβλημά τους δεν έχει υποστεί ζημιά. Καλύψτε με ταινία ή αποκρύψτε τις ανοιχτές επαφές και συσκευάστε την μπαταρία με τρόπο ώστε να μην μπορεί να μετακινείται μέσα στη συσκευασία. Τηρήστε επίσης τους ενδεχομένως πιο λεπτομερείς εθνικούς κανονισμούς.

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Το μηχάνημα, τα παρελκόμενα και η συσκευασία θα πρέπει να περνούν από διαλογή για φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.



**Μόνο για τις χώρες της ΕΚ:**

## Μην απορρίπτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και την εφαρμογή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμα πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να απορρίπτονται με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.

## Συστοιχίες μπαταριών/μπαταρίες:



### Ιόντων λιθίου:

Τηρείτε τις οδηγίες της ενότητας

«Μεταφορά». Μην απορρίπτετε τις συστοιχίες μπαταριών/μπαταρίες σε οικιακά απορρίμματα, φωτιά ή νερό. Οι συστοιχίες μπαταριών /μπαταρίες πρέπει να συλλέγονται, να ανακυκλώνονται ή να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Μόνο για τις χώρες της ΕΚ:

Οι ελαττωματικές ή άδειες συστοιχίες μπαταριών/μπαταρίες πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με την οδηγία 2006/66/ΕΕ.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ



= Μπαταρία



= Τάση



= Τροφοδοσία μπαταρίας



= Στροφές (βραδείας λειτουργίας) βραδυπορίας



= Ταχύτητα αλυσίδας



= Μέγεθος ράβδου



= Πάχος αλυσίδας



= Αριθμός συνδέσμων στην αλυσίδα



= Βάρος



= Στάθμη ισχύος ήχου.



= Στάθμη πίεσης ήχου.



= Δόνηση

Οι τιμές που αναφέρονται ισχύουν για ονομαστικές τάσεις [U] 230/240 V - 50/60 Hz - 110/120 V - 60Hz. Οι τιμές αυτές μπορεί να διαφέρουν για χαμηλότερη τάση και μοντέλα για συγκεκριμένες χώρες.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΟΝΗΣΗ

### Φοράτε κράνη προστασία ακοής!

Οι μετρούμενες τιμές καθορίστηκαν σύμφωνα με το **EN 62841-1**.

Οι τεχνικές προδιαγραφές που αναφέρονται εδώ γίνονται κατανοητές εντός ορισμένων ανοχών (σύμφωνα με τα επί του παρόντος ισχύοντα πρότυπα).



# WARRANTY GENERAL CONDITIONS

In the STAYER IBERICA GROUP S.A. (from now on "STAYER"), strict control processes are conducted to comply with the security and quality required.

To understand the application area of this text, we differentiate the following users:

- Users or consumers, as private individuals whose acts are not related to their main commercial, business activity or their main profession or trade. Legal persons and entities without legal personality which act with non-profit means in an unrelated commercial or corporate environment.

- Professionals, whom obtain commercial, business or working profits by using any STAYER product.

STAYER offers a guarantee for all of its power tools, garden tools and welding tools, subject to the following conditions:

1- STAYER offers a 36 month guarantee against manufacturing defects or consistency issues, bearing in mind that any issue must be easily visible or provable, as the product will be tested at our labs to verify said issues. If the product has been subjected to industrial or professional use, said guarantee will cover exclusively 12 months since the first buyer acquired the product.

2- The following cases are exempt from the guarantee:

a. Any kind of defect or malfunctioning caused by not applying the safety and maintenance instructions given in the User's guide.

b. Any damage caused by using other brand's accessories, incompatible accessories with the tool model or faulty accessories.

c. Any manipulation, modification or repair conducted by staff unrelated to STAYER or its associated Technical Support Services.

d. Products with minimal deviations from the features that do not impact on the tool's optimal performance and its value.

e. Products which have been connected to a different voltage tension grid than the one stated on the tool's features, causing an electrical failure.

f. Products or components which have suffered wear due to the normal use of the tool, being said components consumables, accessories or components subject to wear that must be replaced by the owner.

g. Products that show any kind of misuse or application which deviates from its original intended uses, listed in the Users guide.

h. Products that show lack of correct maintenance from the owner. The owner is responsible for the tool's maintenance in order to preserve its service life.

i. Accessories and tool consumables, as their intended use has a limited service life that includes wear.

3- In order to claim the guarantee rights, the tool owner must first fill the repair order either digitally or physically, and process it with the tool's vendor or the Authorized Technical Support Services before shipping the tool. A copy of the purchase receipt or invoice must be attached to the form where the purchase date can clearly be seen. Shipping costs are not included if the product is delivered to the vendor or the Technical Support Services without processing the repair form first.

4- If the Authorized Technical Support or STAYER is unable to locate the defect or issue, STAYER will not assume the shipping costs, nor the costs derived from testing the tool to locate the issue.

5- Guarantee transfer is completely forbidden, the guarantee does not cover second-hand products.

6- During the guarantee application due to manufacturing defects or consistency issues, the product will remain under STAYER's custody in its facilities or its Authorized Technical Support Services. During this period of time the tool's owner is not entitled to receive a substitution tool in place of the product that is being repaired.

7- In order to correct the manufacturing defects or consistency issues contemplated in the guarantee terms, STAYER will only repair or substitute all the necessary components free of charge in order for the tool to perform according to the quality and safety standards. STAYER withholds the right to substitute the product for a similar one in cases where reparations would not be possible.

You can find this information in other languages at:

<https://www.stayer.en/>

# CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA

En el grupo STAYER IBERICA S.A. (en adelante "STAYER"), se realizan unos estrictos procesos de control, para que todos productos cumplan con los parámetros de seguridad y calidad requeridos.

Para entender el ámbito de aplicación de este escrito, diferenciamos:

- Consumidores o usuarios, como las personas físicas que actúan con un propósito ajeno a su actividad comercial, empresarial, oficio o profesión. Son también consumidores a efectos de esta norma las personas jurídicas y las entidades sin personalidad jurídica que actúen sin ánimo de lucro en un ámbito ajeno a una actividad comercial o empresarial.

- Profesionales, como aquellos que sacan un rédito comercial, laboral o empresarial con la utilización de cualquier tipo de producto de la marca STAYER.

STAYER ofrece una garantía para todas las herramientas electroportátiles, de jardín y equipos de soldadura con arreglo a las siguientes condiciones.

1- STAYER ofrece una garantía de 36 meses contra defectos de fabricación o faltas de conformidad para el usuario o consumidor, teniendo en cuenta que este fallo de fabricación tiene que ser fácilmente visible o comprobable, ya que se analizará dicho producto en nuestros laboratorios para analizar dicha disconformidad. En el caso de que el producto en cuestión haya estado sometido a un uso industrial, profesional o similar, dicha garantía se limita exclusivamente a 12 meses desde que se realizó la compra por parte del primer comprador.

2- Los siguientes casos no están contemplados en la garantía:

a. Defecto en el producto, derivados de la no aplicación de las medidas de seguridad y de mantenimiento del producto, indicadas en su manual de instrucciones.

b. Que la herramienta haya sido dañada, debido a que se han utilizado accesorios, consumibles o repuestos de otras marcas, no compatibles con el modelo original de STAYER o defectuosos que provoquen daños en el equipo o herramienta.

c. Que la máquina o producto haya sido manipulada, modificada o reparada por personal ajeno al Grupo STAYER o a sus Servicios de Asistencia Técnica Autorizados.

d. Variaciones mínimas de las características del producto, que no influyan en su correcto funcionamiento y en el valor del producto.

e. Productos que hayan sido conectados con una tensión o voltaje diferente a la indicada en las características del equipo, provocando un fallo eléctrico.

f. Cualquier producto que haya sufrido algún desgaste en alguna de sus piezas, por el uso normal de la herramienta, siendo esta pieza un consumible,

accesorios o elemento sujeto al desgaste que debería de cambiarse por su propio uso por parte del usuario.

g. Cualquier producto que presente una falla, debida a un manejo inadecuado de la herramienta, incompatible con los usos o aplicaciones indicadas en el manual de la herramienta.

h. Productos que presenten una falla debida a que el propietario no ha cumplido con el mantenimiento correcto de la herramienta. El comprador es el encargado de realizar los mantenimientos del producto que compra, para respetar su vida útil.

i. Los accesorios y consumibles de las herramientas, debido a que tienen una vida limitada y se desgastan en condiciones normales por su uso.

3- Para que se aplique el proceso de reclamación de la garantía, antes que nada se deberá rellenar el formulario de reparación en formato físico o digital, y tramitarlo directamente con el vendedor del producto o con los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados correspondientes. Se deberá adjuntar una copia del justificante de compra, donde se vea claramente la fecha en la que se produjo la compra. Los gastos de envío no estarán cubiertos en el caso de que se envíe la herramienta al vendedor o al servicio técnico sin haberlo tramitado con anterioridad.

4- En el caso de que los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados de STAYER, no detecten una falta de conformidad o un fallo de fabricación, STAYER no se hará cargo de los gastos de envío, ni de comprobación de dicha anomalía.

5- Queda prohibido la cesión de la actual garantía, no se aplicará en equipos de segunda mano.

6- Durante la aplicación de la garantía por faltas de conformidad o fallos de fabricación, el equipo a reparar quedará bajo custodia en las instalaciones STAYER o los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados, sin derecho por parte del consumidor de obtener un equipo de sustitución durante el periodo de reparación.

7- Para proceder a eliminar las faltas de conformidad o fallos de fabricación incluidos en las condiciones de la garantía, STAYER se limitará a reparar o sustituir todas las piezas necesarias de forma gratuita para que la herramienta o equipo funcione correctamente acorde a los parámetros de calidad y seguridad. STAYER se reserva el derecho de poder sustituir el equipo por uno similar en casos donde no sea posible la reparación del equipo.

Puede encontrar esta información en otros idiomas en:

<https://www.stayer.es/>



# STAYER



# STAYER



Área Empresarial Andalucía - Sector I  
Calle Sierra de Cazorla nº7  
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN  
[info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)  
[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)